

n°218 - OCTOBRE - NOVEMBRE 2022

# bayonne**mag**

bayonne.fr



ÉDUCATION

## L'ENGAGEMENT DE LA VILLE

CONSEILS DE QUARTIERS  
FAIRE LA VILLE  
AVEC CEUX  
QUI LA VIVENT

LAUGA CÔTÉ SCÈNE  
DES SPECTACLES  
POUR TOUS !

**Bayonne**<sup>\*</sup>  
BAIONA-PAYS BASQUE

Plurielle et si singulière

# La Ville de Bayonne et VOUS

## DES ÉLUS À VOTRE ÉCOUTE

Secrétariat  
des élus  
05 59 46 60 26



**Marie Anne DELOBEL**  
m.delobel@bayonne.fr  
07 80 90 30 67



**Matthieu SUSPERREGUI**  
m.susperregui@bayonne.fr  
06 99 89 22 64



**Françoise BRAU-BOIRIE**  
f.brau-boirie@bayonne.fr  
06 08 00 87 05



**Agnès DUHART**  
a.duhart@bayonne.fr  
07 80 90 30 64



**Sophie CASTEL**  
s.castel@bayonne.fr  
06 08 78 81 27



**Émilie LARROZE**  
e.larroze@bayonne.fr  
07 80 90 30 63



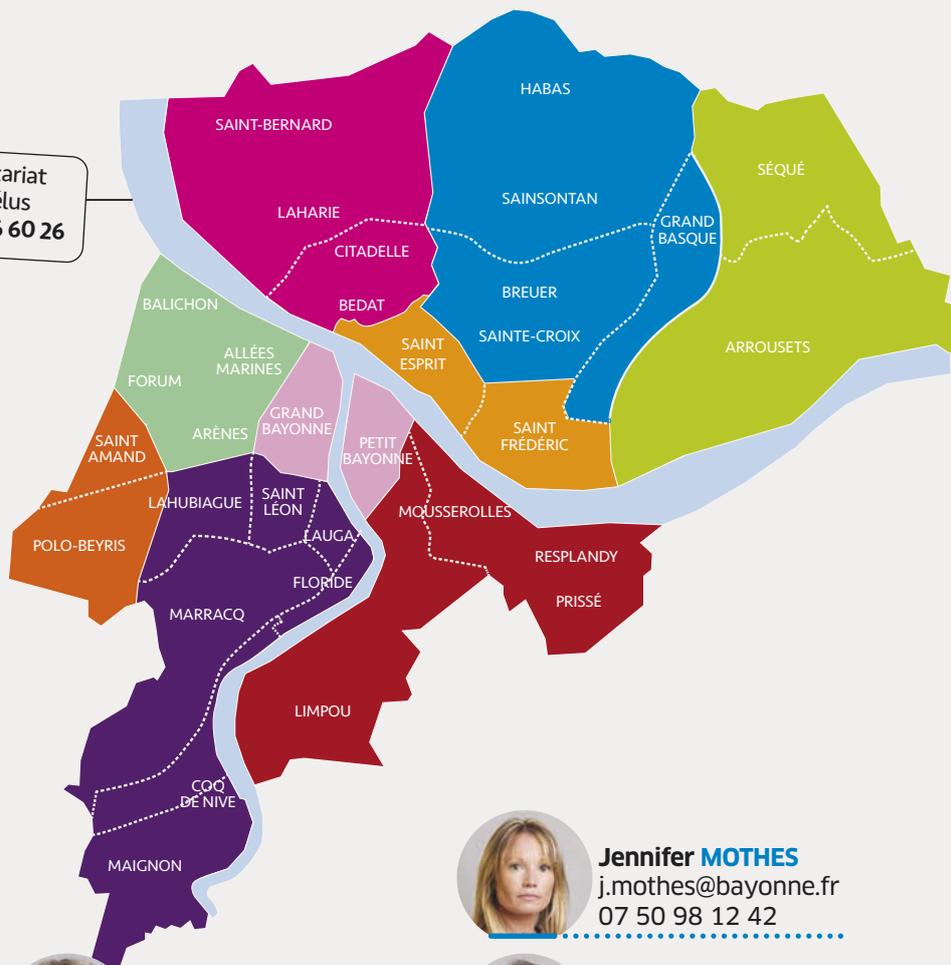
**Loïc CORRÉGÉ**  
l.correge@bayonne.fr  
07 60 73 28 44



**François PAULY**  
f.pauly@bayonne.fr  
07 80 90 30 65



**Nicolas ALQUIÉ**  
n.alquie@bayonne.fr  
07 80 90 74 81



**Marie-Noëlle LARRÉ**  
m.larre@bayonne.fr  
06 08 05 11 01



**Christine LAUQUÉ**  
c.lauque@bayonne.fr  
06 84 48 78 79



**Philippe DAUBISSE**  
p.daubisse@bayonne.fr  
07 80 90 74 82



**Cyrille LAIGUILLON**  
c.laiguillon@bayonne.fr  
06 11 79 93 54



**Jennifer MOTHES**  
j.mothes@bayonne.fr  
07 50 98 12 42



**Christian MILLET-BARBÉ**  
c.millet-barbe@bayonne.fr  
07 80 90 74 83



**Lionel SÉVILLA**  
l.sevilla@bayonne.fr  
07 80 90 74 84



**Joseba ERREMUNDEGUY**  
j.erremundeguy@bayonne.fr  
07 84 58 11 00



**Déborah LOUPIEN-SUARÈS**  
d.loupien-suares@bayonne.fr  
06 89 98 70 06

## LA MAIRIE À VOTRE SERVICE

### SERVICES

- **Accueil principal** : 05 59 46 60 60
- **État civil** : 05 59 46 60 31
- **Police municipale** : 05 59 59 75 52

**HALL CASSIN** 3 rue Bernède, en face de la mairie  
Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h

- **Information municipale** : 05 59 46 60 41
- **Stationnement** : 05 59 46 63 50

- **Carte d'identité, passeport** : 05 59 46 61 14  
Le dépôt de dossiers se fait sur rendez-vous
- **Inscriptions scolaires et périscolaires** : 05 59 46 60 32  
Paiement des services périscolaires & petite enfance, réservation restauration  
Lun., mer. et ven. de 9h à 12h

**ALLO CADRE DE VIE** : Numéro vert : 0 800 64 00 64

- Nid-de-poule, décharge sauvage, caniveau bouché, réverbère défectueux...

Pour tout contact :  
[m.le.maire@bayonne.fr](mailto:m.le.maire@bayonne.fr)

# sommaire

bayonnemag

n°218 OCTOBRE - NOVEMBRE 2022

En couverture : École Charles-Malégarie, septembre 2022 © Mathieu Prat

## 4 ÉDITORIAL

## 6 ARRÊT SUR IMAGES

### ACTION PUBLIQUE

### 8 Les échos de la ville

### 9 Démographie

Nouveaux Bayonnais, soyez les bienvenus

### 10 Les échos de l'agglo

### 11 Économie

Une saison estivale radieuse

### 12 Participation citoyenne

Faire la ville avec celles et ceux qui la vivent

### 14 Vie associative

La ville partenaire des associations

### 16 Le point sur les travaux

## DOSSIER

### 17 ÉDUCATION, L'ENGAGEMENT DE LA VILLE

## VIE DE LA CITÉ

### 22 Sortir, voir, écouter

### 24 Lauga Côté Scène se dévoile

### 25 Exposition au DIDAM

La force des images du réel

### 26 Dimanches en musique

Neuf dimanches pas comme les autres

### 27 Rencontres

### 28 La belle ville

### 29 Actualités des associations

### 30 Bloc-notes

### 32 Expression des groupes politiques

### 35 Carnet

## L'actualité vue par Duverdier



### Au fil de twitter

Pierre Chambion - Photographe & Videaste

@pierre-chambion

Journée détente...



6:27 PM · 31 juil. 2022

## L'actualité de votre ville, c'est aussi :

 bayonne.fr

 facebook.com/villedebayonne

 twitter.com/VilledeBayonne

 instagram.com/ville\_de\_bayonne

## Vous êtes nouveaux Bayonnais ?

Si vous souhaitez participer  
à la cérémonie d'accueil annuelle :  
> [formulaire sur bayonne.fr](#)  
> 05 59 46 60 19



### Le ❤️ d'Instagram

Bongardthomas



Bayonne, France



« Nos projets avancent,  
nous continuons à investir  
pour améliorer le cadre de vie  
des habitants »

## Garder un temps d'avance

**L**a période estivale est l'un de ces moments précieux qui nous invite à sillonner la ville et à la redécouvrir. L'été bayonnais nous a ainsi offert un large panel de propositions culturelles, sportives, patrimoniales qui ont ravi habitants et visiteurs.

Les Fêtes de Bayonne en furent le point d'orgue. Elles se sont déroulées dans un véritable esprit de partage, de respect et de convivialité, autour du plaisir de se retrouver et avec un objectif commun : être nous-mêmes, tout en restant ouverts aux autres, dans une ville passionnée par la fête. Une fête qui fut belle, intense et authentique. Cette édition 2022 marquera indéniablement l'histoire de nos Fêtes de Bayonne. Un grand merci à toutes celles et tous ceux qui ont contribué à cette réussite !

Après cet été riche et intense, nous avons abordé la rentrée avec enthousiasme et détermination. Nos projets avancent, nous continuons à investir pour améliorer le cadre de vie des habitants et adapter la cité aux défis contemporains. D'ailleurs, les événements climatiques extrêmes intervenus pendant la période estivale doivent nous interpeller. La prise de conscience collective qu'il faut agir vite et fort pour ralentir le réchauffement climatique relève d'une ardente obligation. Bayonne n'a pas attendu ces épisodes pour s'engager dans ce combat ; notre Ville reste plus que jamais mobilisée pour accroître le rythme des changements nécessaires et trouver les solutions innovantes et créatives les plus adaptées (charte de l'arbre, permis de végétaliser, forêts urbaines, stratégie de réduction des îlots de chaleur, élaboration d'un nouveau projet de transition écologique, solidaire et citoyenne...).

Je profite aussi de ce moment privilégié qu'est la rentrée scolaire pour rendre un hommage appuyé à l'ensemble de la communauté éducative et à tous les agents qui travaillent chaque jour pour accueillir, éduquer et accompagner les élèves dans les meilleures conditions possibles. Conformément à nos engagements, la défense de nos écoles et la réussite éducative de nos enfants demeurent une priorité absolue.

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Bayonne  
Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

---

**bayonnemag n° 218** - OCTOBRE - NOVEMBRE 2022 : **Directeur de la publication** : Jean-René Etchegaray - **Directeur de la communication, du dialogue citoyen et de l'attractivité territoriale** : Guillaume Snollaerts - **Rédactrice en chef** : Valérie Auberty - **Ont collaboré à ce numéro** : Karine Danjoux, Alexandra Delalande - **Photos** : Théo Cheval, Anouck Oliviero, Mathieu Prat, L. Tomassi/Communauté Pays Basque - Bayonne, musée Bonnat-Helleu/ Cliché A. Vaquer, André Viard, Sébastien Hiribarren - **Traduction basque** : Peio Heguy / Elhe - **Traduction gascon** : J.B. Brana/Institut Occitan - **Réalisation** : nereia - **Photogravure** : Profilkolor - **Impression** : Fabrègue Imprimeur



## Urrats bat aitzinago ibiltzen segitzeko

**H**iria kurriztera eta berriz ezagutzera bultzatzen gaituen halako une baliotsua da uda garaia. Baionar udak honela, herritarrak eta bisitariak loriatu dituzten kultura, kirol, ondare proposamen sorta zabala eskaini digu.

Honen une nagusia, Baionako Bestek dute osatu. Zinezko partekatze, errespetu eta lagun giro izpiritu batean iragan dira, berriz elkartzeko plazeraren inguruan eta helburu bateratu batekin: guhaur izatea, beti besteei irekirik egonez, bestak sukarra pizten duen hiri batean. Ederra, suharra eta benetakoa izan den besta bat. 2022Ko ale honek duda izpirik gabe gure Baionako Besten historia markatuko ditu. Milesker handi bat arrakasta honi haien harria ekarri duten guziei!

Uda aberats eta bizi horren ondotik, sartzea ilusioz eta deliberamenduz abiatu dugu. Aitzinera doaz gure egitasmoak, herritarren bizi ingurunea hobetzeko eta hiria gaur egungo erronkei egokitzeko ekiten segitzen dugu. Bestalde ere, uda garaian gertatu klima arloko muturreko gertakariak asaldarazi behar gaituzte. Orain ezin diogu uko egin berotze klimatikoa geldotzeko fite eta azkarki ekin behar dugula zinez ohartu behar dugu kolektiboki. Baionak ez ditu pasarte horiek igurikatu borroka horri eusteko; gure Hiria sekula baino arduasu dabil beharrezkoak diren aldaketen erritmoa azkartzeko eta aterabide berritzaile eta sortzaile egokienak atzemateko (Arbolaren ituna, landareztatze baimena, hiriko oihanak, berotze guneen murrizketa, trantsizio ekologiko, elkarkide eta herritarraren proiektu baten apailatzea...).

« ...Aitzinera doaz gure egitasmoak, herritarren bizi ingurunea hobetzeko ekiten segitzen dugu. »

Nahi dut ere, sartzea den une ezin hobez baliatu omenaldi azkar bat eskaintzeko heziketa taldekoei, egunerokoan lan egiten baitute, ikasleak baldintza onenetan hezteko, laguntzeko eta jarraitzeko burutzen duten lana dela eta. Gure engaiamenduei jarraikiz, gure eskolen defentsa eta gure haurren heziketaren arrakasta dira betiko erabateko lehentasuna.

**Jean-René Etchegaray** - Baionako Auzapeza  
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

## Guardar un temps d'avança

**L**a temporada estivenca qu'es l'un d'aqueths moments preciós qui convida a percórrer la vila e a la tornar descobrir. L'estiu baionés que ns'a atau auhèrt un bèth escantilh de proposicions culturaus, esportivas, patrimoniaus qui an encantat abitants e visitaires.

Las Hèstas de Baiona que n'estón lo punt d'òrgue. Que's son debanadas en un vertadèr esperit de partatge, de respècte e de convivialitat, a l'entorn deu plaser de s'arretrobar e dab un objectiu comun : estar nosauts medishs, tot en demorant ubèrts aus autes, dens ua vila passionada per la hèsta. Ua hèsta qui estó bròja, intensa e autentica. Aquera edicion 2022 que mercarà a de bonas l'istòria de las nòstas Hèstas de Baiona. Un mercés gran a totas las e tots los qui an contribuat ad aquera escaduda !

Après aqueth estiu ric e intense, qu'abordèm la rentrada dab estrambòrd e determinacion. Los nòstes projèctes qu'avançan, que contunham a investir entà melhorar lo quadre de vita deus abitants e adaptar la ciutat aus desfís contemporanèus. Dab aquò, los eveniments climatics extrèms intervienuts pendent la temporada estivenca que'ns deven interpelar. La presa de consciéncia collectiva que cau agir lèu e hòrt entà alentir lo rescuament climatic que relhèva d'ua ardent obligacion. Baiona n'a pas esperat aqueths episòdis entà s'engatjar dens aqueth combat ; la nòsta Vila que demora mei que jamei mobilizada entà har créisher lo ritme deus cambiaments necessaris e trobar las solucions innovantas e creativas las mei adaptadas (carta de l'arbo, permís de vegetalizar, bòscs urbans, estrategia de reduccion de las iscletas de calor, elaboracion d'un projècte navèth de transicion ecologica, solidària e ciutadana...).

« Los nòstes projèctes qu'avançan, que contunham a investir entà melhorar lo quadre de vita deus abitants. »

Que profièiti tanben d'aqueth moment privilegiat qui es la rentrada escolara entà har un aumenatge deus bèths a l'ensemble de la comunautat educativa e a tots los agents qui tribalhan cada jorn entà arcuèlher, educar e acompanhar los escolans dens las condicions mei bonas possiblas. Confòrmament aus nòstes engatjaments, la defensa de las nòstas escòlas e l'escaduda educativa deus nòstes mainatges que damoran ua prioritat absoluta.

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Baiona  
President de la Comunautat d'Aglomeracion País Basco

## ARRÊT SUR IMAGES

### AUBADE AU KIOSQUE

L'Harmonie Bayonnaise, institution composée de près de 80 musiciens passionnés, a investi le kiosque du Jardin public le 14 juillet, pour le plus grand plaisir des participants.



### FESTIVAL PASEO, GINETTE REBELLE FAIT SENSATION !

Les spectacles et concerts gratuits du Festival Paseo ont, cette année encore, séduit le public. Sur le carreau des Halles, Ginette Rebelle, petite-fille d'Yvette Homer, son accordéon et son acolyte, ont mis une ambiance folle !



### KENDJI GIRAC RETROUVE LES ARÈNES

Cet été a vu le grand retour du festival Arènes en scène. Kendji Girac a enflammé le ring en reprenant ses plus grands succès. La veille, Lomepal affichait complet. Quant à Christophe Maé, il a célébré ses 15 ans de carrière avec un public très enjoué.



### UNE TEMPORADA 2022 HAUTE EN COULEURS !

Cette saison taurine restera dans les mémoires comme un cru exceptionnel de talents et de triomphes. En photo, la légendaire Léa Vicens a retrouvé avec bonheur son public bayonnais.

**LES FÊTES DE BAYONNE 2022...  
D'ÉMOUVANTES RETROUVAILLES  
POUR LES 90 ANS !** ▼

**UNE SOIRÉE D'OUVERTURE TANT ATTENDUE !**

Les clés ont été lancées, mercredi 27 juillet, par le pelotari Battite Ducassou, les rugbymen de l'Aviron Bayonnais et des soignants bayonnais depuis le balcon de l'Hôtel-de-Ville, devant une foule record !



**SEIZE ENFANTS RÉVEILLEN LE ROI LÉON**

Ils sont les meilleurs vendeurs de tickets de tombola au profit de la Caisse des écoles ! En récompense, seize enfants des écoles publiques bayonnaises ont été accueillis en mairie et ont assisté au réveil du roi Léon... depuis le balcon.



**UN FÉRIQUE BALLET DE CHARS**

Les deux passages du corso lumineux, dans la soirée du samedi et du dimanche, ont offert un ballet de chars aux festayres, venus nombreux sur la place de la Liberté.



**CLÔTURE DES FÊTES, VIVEMENT 2023 !**

Le dimanche, la place de la Liberté était pleine pour saluer une dernière fois le Roi Léon, avant un an de sommeil. Un feu d'artifice de clôture a explosé dans le ciel bayonnais. Rendez-vous en 2023 !

# Les échos de la ville

**BUDGET PARTICIPATIF**

## VOTEZ POUR VOS PROJETS PRÉFÉRÉS !



Les citoyens se sont fortement mobilisés pour participer au deuxième budget participatif bayonnais. Soixante-treize projets ont été déposés et ont fait l'objet d'une étude de faisabilité par la Ville. Le comité de suivi a finalement validé 28 projets aujourd'hui soumis au vote. Les Bayonnaises et Bayonnais âgés de 9 ans et plus peuvent voter jusqu'au 16 octobre. Deux options : soit un vote numérique via la plateforme L'Atelier Citoyen, soit un vote papier aux points prévus à cet effet (accueils de la mairie, formalités simples, CCAS, ESCM). Un stand itinérant est également proposé sur différents marchés. Chaque habitant a le droit de voter pour 3 projets différents. Le classement s'effectuera selon le nombre de points obtenus. Les projets seront retenus dans l'ordre décroissant de leur position sur la liste jusqu'à épuisement de l'enveloppe dédiée de 300 000 €. L'annonce des lauréats se fera le 21 octobre, lors d'une soirée publique et gratuite. Puis les projets seront mis en œuvre par la Ville dans les 12 à 18 mois suivants. En photo ci-dessus, une balade nocturne, travail collectif issu du premier budget participatif pour réduire l'éclairage public.

**PLUS D'INFOS** [lateliercitoyen.bayonne.fr](http://lateliercitoyen.bayonne.fr)

**ENVIRONNEMENT**

## LA GESTION DURABLE DES CIMETIÈRES

La Ville entretient ses cimetières en mode durable depuis des années. Désherbage mécanique et thermique pour garantir la santé des visiteurs et des jardiniers, création de cheminements et d'espaces engazonnés, plantation d'arbres et arbustes. Aujourd'hui, le cimetière Saint-Léon expérimente la valorisation des déchets compostables. Dans les cimetières, 60 % des déchets sont des déchets verts, d'où l'intérêt de les composter sur place. En pratiquant les



gestes essentiels de tri dans les trois bacs, les citoyens contribueront ainsi à fabriquer le terreau qui sera utilisé dans les espaces verts de notre ville.

**NATURE EN VILLE**

## PENSEZ AUX PERMIS DE VÉGÉTALISER !

Afin d'encourager le développement de la végétalisation du domaine public par les citoyens, la Ville met en place des permis de végétaliser. Toute personne, collectif ou association qui s'engage à assurer la réalisation et l'entretien d'un dispositif de végétalisation peut en faire la demande en ligne via un formulaire. Les dépôts de projets peuvent être réalisés tout au long de l'année, cependant il est fortement conseillé de les transmettre avant le 1<sup>er</sup> décembre pour les voir instruits et aboutis pour la saison de plantation en cours.

**PLUS D'INFOS ET FICHE D'INSCRIPTION**

[bayonne.fr](http://bayonne.fr)

**CULTURE**

## LA MÉDIATHÈQUE RESTE OUVERTE PENDANT LES TRAVAUX

Après quelques semaines de fermeture afin de déménager collections et bureaux, la Médiathèque centre-ville a rouvert ses portes au public. Elle restera accessible pendant tout le temps des travaux (voir p16) dans des espaces revisités : nouvelle offre de jeux, réaménagement de l'espace jeunesse, espace BD et mangas revisité, nouveau classement par genre du fond DVD, espace de troc...

**Médiathèque centre-ville >**

**10 rue des Gouverneurs**

**PLUS D'INFOS** [mediatheque.bayonne.fr](http://mediatheque.bayonne.fr)

**CULTURA**

## LA MEDIATÈCA QUE DAMORA UBÈRTA PENDENT LAS ÒBRAS

Après quauquas setmanas de barradura entà mudar colleccions e burèus, la Mediatèca deu centre vila qu'a tornat obrir las soas pòrtas au public. Que damorarà accessibla pendent las òbras (véder p16) dens espacis tornats visitar : navèra auhèrta de jòcs, reamainatjament de l'espaci joenessa, espaci BD e mangas tornat visitar, navèth classament per genre deu hons DVD, espaci de tròc...

**Médiathèque centre-ville >**

**10 rue des Gouverneurs**

**PLUS D'INFOS** [mediatheque.bayonne.fr](http://mediatheque.bayonne.fr)

# Nouveaux bayonnais, soyez les bienvenus !

Chaque année, la Ville accueille ses nouveaux habitants pour leur présenter la ville, ses services et ses équipements. Un moment de convivialité qui mêle l'utile à l'agréable.



Dans le Grand Salon de l'Hôtel-de-Ville, un diorama précédé des mots de bienvenue du maire et des élus permet de découvrir Bayonne.

**V**ous venez d'emménager à Bayonne ? Vous souhaitez faire plus ample connaissance avec la cité ? Participez à cérémonie d'accueil des nouveaux habitants que la Ville organise en fin d'année ! Elle se déroule en deux séquences. Dans le Grand Salon de l'Hôtel-de-Ville, dans un premier temps, où vous pourrez découvrir Bayonne à travers un diorama dynamique et pédagogique précédé par les mots de bienvenue du maire et des élus. Puis, dans le hall du Théâtre Michel-Portal, autour d'un pot convivial, c'est l'ensemble des services municipaux qui sont présents pour vous dans leurs stands respectifs !

## Tout Bayonne à portée de main !

Sur le plan culturel, les musées bayonnais, la Scène nationale, l'Orchestre Symphonique du Pays Basque sont là pour vous présenter leurs expositions, concerts et spectacles. Le service des sports vous détaille les activités et équipements à votre disposition. Vous avez des enfants ? Tout ce que la Ville compte de services et informations sur les établissements, la vie scolaire, les modes de garde, les possibilités pour la jeunesse... est au rendez-vous ! Les informations sur le stationnement, les formalités

administratives, ou encore l'urbanisme sont également réunies à portée de main ! Les séniors y découvrent aussi la diversité des propositions bayonnaises qui s'ouvrent à eux. Des représentants de l'Office du tourisme et de l'Office du Commerce et de l'Artisanat vous parlent des richesses patrimoniales de la ville et de son unique offre commerciale. La Communauté d'Agglomération Pays Basque dépêche sur place tous les services qui entrent dans son domaine de compétences : transports en commun, collecte et gestion des déchets, régie des eaux... Cette cérémonie est l'occasion de vous familiariser avec les différents acteurs de la vie quotidienne bayonnaise et d'échanger avec le maire, les élus et les services municipaux ●

## ► VOUS SOUHAITEZ PARTICIPER À LA CÉRÉMONIE D'ACCUEIL ANNUELLE DES NOUVEAUX BAYONNAIS ?

Remplissez le formulaire sur [bayonne.fr](http://bayonne.fr)  
> ou contactez le 05 59 46 60 19

# Les échos de l'agglo

## COLLECTE DES DÉCHETS MÉNAGERS CE QUI VA CHANGER

**Afin d'améliorer la valorisation des déchets ménagers, la Communauté Pays Basque mène une importante refonte du dispositif de collecte. Voici les principales évolutions à venir à Bayonne**



**Le tri des emballages et papiers se simplifie en 2023. Dès le 1<sup>er</sup> janvier, tous les emballages ménagers et papiers se trieront. Ils seront à déposer, EN VRAC, directement dans les bacs ou colonnes en veillant à bien les vider.** De nouveaux emballages et petits déchets métalliques, autrefois jetés avec les ordures ménagères, pourront être triés : pots de yaourt, de crème fraîche, barquettes, sachets et films en plastique, capsules et couvercles métalliques, dosettes de café... Les emballages en verre (bouteilles, pots, flacons, bocaux) resteront le seul matériau trié, à part, dans les colonnes habituelles. Grâce au compostage les biodéchets peuvent eux aussi être détournés de la poubelle d'ordures ménagères et alléger ainsi fortement celle-ci !

**Il n'y aura plus de collecte en sacs au sol dans le centre-ville à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2023.** De nouveaux points de collecte enterrés sont en cours de réalisation sur les quartiers Grand-Bayonne, Petit-Bayonne et Saint-Esprit. Ils pourront accueillir 7 jours sur 7 les ordures ménagères et le tri sélectif (papiers, emballages ménagers et verre d'emballages). Les ambassadeurs du tri iront, cet automne, à la rencontre des foyers bayonnais concernés par cette évolution de service pour en présenter les modalités. Ils proposeront à l'occasion un sac cabas réutilisable de transport (photo ci-dessus) pour se rendre jusqu'au point de tri le plus proche.

**Fin de la collecte des sacs transparents en porte à porte et distribution d'un nouveau bac.** Les foyers bayonnais qui ont un bac individuel pour les ordures ménagères se verront distribuer un deuxième bac, de couleur jaune, pour le tri sélectif **entre le 21 novembre et le 16 décembre.** En effet, pour améliorer la propreté de la ville, les sacs transparents déposés au sol seront proscrits à partir de janvier 2023 permettant ainsi de préserver le cadre de vie des habitants et évitant de faire de ces sacs de futurs déchets. Les habitants des résidences bayonnaises qui triaient en sacs passeront eux aussi à une collecte en bacs avec des containers collectifs. Attention ! Tout dépôt de sacs au sol, même au niveau d'un point de collecte de déchets ménagers, est considéré comme un dépôt sauvage soumis à une contravention. Deux cents récidivistes bayonnais se sont vus attribuer une amende de 240 € en 2021 !

PLUS D'INFOS [communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr) - 05 59 44 72 58

## ASSAINISSEMENT MODERNISATION DE LA STATION D'ÉPURATION DE SAINT-BERNARD

Construite en lieu et place de l'ancienne installation, la nouvelle station d'épuration de Saint-Bernard a été inaugurée le 16 septembre. Sa capacité de traitement des eaux usées a été quintuplée. Elle utilise des technologies très innovantes et bénéficie d'un bassin tampon de 1700 m<sup>3</sup> en tête de station pour réguler les eaux pluviales avant traitement et éviter leur déversement dans le milieu naturel. La modernisation de la station d'épuration s'est accompagnée d'une refonte complète des réseaux en amont à Bayonne et Boucau pour améliorer leur performance. Elle intègre des dispositifs de réduction des nuisances olfactives, sonores et visuelles pour les riverains et d'amélioration des conditions de travail des agents. Un soin particulier a été apporté à la végétalisation des espaces extérieurs et aux aménagements pour redonner son caractère naturel au ruisseau et favoriser la biodiversité.

## SANEAMENDUA SAINT-BERNARDEKO ARAZTEGIAREN MODERNIZATZEA

Ekipamendu ohiaren lekuan eraikirik, irailaren 16an estreinatua izan da Saint-Bernardeko araztegi berria. Etxeko uren tratamendu ahalera boskoiztua izan da. Teknologia biziki berriztagarriak erabiltzen ditu eta tratamendu aitzineko euri urak erregulatzeko eta natura ingurunean isurtzea saihesten duen estazio buruko 1700 m<sup>3</sup>-ko arteko arro batez hornitua da. Baionan eta Bokalen ibaian gorako sareen birmoldatze oso batekin batera burutua izan da araztegiaren modernizatzea, haien emaitza hobetzeko gisan. Biztanleentzako usaimen, entzumen eta ikusmen arloko makurren apaltze eta langileen lan baldintzen hobekuntzarako dispositiboek ere osatua da. Arta berezi bat emana izan zaion kanpo aldeko eremuen landareztatzeari eta antolaketei izaera naturala berriz emateko xirripari eta bioaniztasuna hobetzeko.

# Une saison estivale radieuse

Ambiance, affluence, effervescence... tous les ingrédients d'une saison estivale réussie étaient au rendez-vous à Bayonne cet été !



Le brumisateur de la place de la Liberté, un îlot de fraîcheur pendant les périodes de canicule cet été.

**E**lle était tellement attendue ! La 90<sup>e</sup> édition des Fêtes de Bayonne a connu un énorme succès. Le millésime 2022 a été marqué par une augmentation sensible de la fréquentation, - plus d'un million de festayres, - avec un pic le vendredi qui a vu près de 280 000 personnes accueillies dans la cité. "Les rendez-vous classiques et les nouvelles activités ont suscité un taux d'affluence record, explique Yves Ugalde, adjoint à la culture. Pour cette édition anniversaire, nous avons pu offrir aux festayres du bonheur, dans les meilleures conditions de sécurité possibles." Unanimement appréciées pour leur climat apaisé et bon enfant, les Fêtes ont été agréables à vivre, de jour comme de nuit, sans problème ou incident de sécurité majeur. "Bayonne sait partager son "savoir-fête" pendant cette folle semaine. C'est un défi redoutable pour les services de la Ville, une grande responsabilité pour les élus... et une immense satisfaction quand le succès est au rendez-vous !"

## Le net rebond de l'hôtellerie

Sur le plan touristique, le retour des Fêtes a profité à l'hôtellerie bayonnaise qui affiche une hausse de fréquentation par rapport à 2019 ! "Malgré le manque de personnel qui a freiné l'activité, l'hôtellerie renoue avec la croissance pour atteindre plus de 300 000 nuitées depuis le début de l'année. Un net rebond de 25 % par

rapport à l'an dernier", constate Nicolas Alquié, adjoint au tourisme. "L'attractivité touristique de Bayonne à l'année fait désormais l'unanimité, et ses nombreux atouts laissent entrevoir de belles perspectives pour le second semestre." Plus de 100 000 personnes ont poussé la porte de l'Office de Tourisme depuis début 2022, le double de l'an dernier. Au comptoir, en ligne, pour renseigner ou vendre des séjours, visites guidées, spectacles... plus d'un million de demandes ont déjà été traitées par l'équipe de l'Office de Tourisme.

## Les animations ont fait le plein

Les commerces ont également bénéficié de cette forte affluence touristique. Le cœur de ville a enregistré en moyenne 84 000 présences par jour, un chiffre qui englobe les Fêtes et la Braderie des Fêtes, laquelle a connu une fréquentation record aussi. "Cette période estivale sans restrictions sanitaires a marqué le retour de l'affluence de visiteurs à Bayonne, souligne Sylvie Durruty, première adjointe au maire. Le succès des événements organisés par la Ville en témoigne. Les concerts de cet été aux arènes, la temporada, le festival Paseo... autant de propositions estivales qui drainent dans leur sillage une foule de visiteurs. Les schémas directeurs, - qu'ils concernent le tourisme, le commerce, l'artisanat ou le patrimoine -, et les stratégies d'animations que nous avons adoptés, se croisent et avancent en synergie." ●

# Faire la ville avec celles et

Les conseillères et conseillers de quartiers travaillent à l'amélioration du cadre de vie dans les quartiers bayonnais. Le point sur les axes choisis.

Issues de riches échanges, les feuilles de route des Conseils de quartiers ont été guidées par les enjeux de la transition écologique, solidaire et citoyenne, dans le souci de l'intérêt général. Organisé en groupes de travail, chaque conseil poursuit désormais ses réflexions autour d'axes précis dont la nature et la temporalité diffèrent. Ainsi, certains axes s'apparentent à des études à mener, des démarches à engager, des expérimentations à initier, et d'autres à des actions plus précises à réaliser. Si des préoccupations communes sont ressorties pour tous les quartiers, des spécificités apparaissent par conseil, reflets d'une diversité, d'une identité et d'une ambition propres à chacun.

PLUS D'INFOS [bayonne.fr](https://www.bayonne.fr) > Ma mairie > Je participe

## À L'OUEST DE LA NIVE

**AXE 1 - Créer un guichet unique des services publics avec un accompagnement informatique** pour faciliter l'accès des habitants aux démarches administratives, dans un souci d'inclusion numérique. Le secteur d'implantation pré-identifié pour être étudié : le Polo-Beyris.

**AXE 2 - Améliorer et développer le réseau cyclable** pour favoriser les mobilités actives auprès des différents publics et faciliter les liaisons inter-quartiers.

**AXE 3 - Améliorer la liaison quartiers/centre-ville et les liaisons inter-quartiers.** Les secteurs pré-identifiés pour être étudiés sont : le Polo-Beyris et Marracq.

**AXE 4 - Améliorer les parcours et déplacements des piétons.** Les rues pré-identifiées pour être étudiées sont : le cours Comte-de-Cabarrus et l'avenue Lahubiague.

**AXE 5 - Réduire les conflits d'usage** notamment sur le chemin de halage qui accueille une diversité de pratiques (piétons, vélos, appareils électriques...) dans un souci d'apaisement et de sécurisation.

**AXE 6 - Participer au projet de réhabilitation de la ferme Urtasun avec les différents acteurs,** notamment sur la question de ses usages, en faveur du lien social et du vivre ensemble.

**AXE 7 - Repérer les espaces végétalisés existants ou à végétaliser, mener une réflexion sur la nature des plantations et planter** afin de déminéraliser les sols et de renforcer la nature en ville.

**AXE 8 - Continuer la lutte contre la pollution lumineuse nocturne** dans la continuité des premières initiatives menées via le budget participatif, pour répondre à l'enjeu de la transition écologique et énergétique.

**AXE 9 - Créer un circuit de visite guidée sur le thème de la Seconde Guerre mondiale,** pour valoriser l'histoire des quartiers, perpétuer la mémoire et faire découvrir des lieux symboliques à différents publics.

**AXE 10 - Participer à la diffusion de la culture basque par l'organisation d'un événement annuel notamment dans les quartiers** afin de faire découvrir autrement la culture aux habitants, bascophones ou non, autour d'une thématique, et de partager des moments de convivialité dans le respect de l'environnement.



## ENTRE NIVE ET ADOUR

**AXE 1 - Participer à l'aménagement et à l'animation des espaces du Parc Mousserolles et de ses remparts** pour valoriser ce site et l'exploiter au service du vivre ensemble. Des pistes pré-identifiées pour être étudiées sont : la création d'espaces de loisirs, d'équipements sportifs, de cheminements, l'installation de mobilier urbain et une animation culturelle.

# ceux qui la vivent



- À L'OUEST DE LA NIVE
- ENTRE NIVE ET ADOUR
- SUR LES HAUTEURS DE BAYONNE
- LES RIVES DROITES DE L'ADOUR

## SUR LES HAUTEURS DE BAYONNE

**AXE 1 - Animer les quartiers avec le support de la MVC Saint-Étienne** afin que la population se retrouve et échange via la mise en place d'activités ou d'événements, notamment culturels.

**AXE 2 - Étudier l'apaisement de la circulation et la réduction de la vitesse** afin de contribuer, notamment, à la sécurisation des piétons et des cyclistes. Les axes routiers pré-identifiés pour être étudiés sont : av. de Plantoun, rue de Vainsot, chemin de Hargous, chemin de Loustaounaou et rue Jules-Balasse.

**AXE 3 - Développer le réseau cyclable, assurer les continuités du réseau entre les quartiers** pour favoriser la pratique du vélo et réduire l'utilisation de la voiture.

**AXE 4 - Aménager le chemin du Moulin de Habas pour les piétons**, en vue de sécuriser les déplacements piétonniers.

**AXE 5 - Valoriser le patrimoine historique et naturel des quartiers (signalétique, parcours...)** afin de créer des parcours pédestres.

**AXE 6 - Étudier l'implantation de bancs publics, sanitaires, poubelles et points d'eau sur des parcours piétons et cycles** pour améliorer le confort des déplacements de tous les usagers et favoriser ainsi la découverte des sites en les rendant plus attractifs.

**AXE 7 - Refaire le tour du lac du Sequé** grâce à la sécurisation et à la valorisation du site afin de faciliter la déambulation piétonne.

**AXE 8 - Participer à la requalification de la place des Gascons** pour créer une centralité et valoriser l'identité de ses quartiers.

**AXE 2 - Étudier les mobilités actives, repérer et corriger les imperfections cyclables** pour favoriser les liens inter-quartiers, et améliorer notamment les discontinuités cyclables et la signalisation.

**AXE 3 - Étudier les flux de circulation dans les secteurs**, en comprendre les origines et les destinations afin de lutter notamment contre les nuisances sonores, trouver des solutions pour faciliter ces circulations inter-quartiers.

**AXE 4 - Mener une exploration urbaine pour repérer les espaces à déminéraliser et à végétaliser** afin de renforcer la nature en ville. Parmi les sites susceptibles d'être étudiées : l'église Saint-André et le parking de la place Saint-André.

**AXE 5 - Créer des espaces calmes** pour que le public puisse se reposer, lire ou écouter des lectures et pour que les personnes en situation de handicap cognitif puissent s'y apaiser, dans un souci d'inclusion.

**AXE 6 - Étudier les sources de pollution** pour identifier les différents types (visuelle, sonore, olfactive...).

## LES RIVES DROITES DE L'ADOUR

**AXE 1 - Requalifier le quai Bergeret** par l'aménagement et la végétalisation du site pour valoriser cet espace public en bord d'Adour, et par l'amélioration des circulations et du confort des piétons et cyclistes.

**AXE 2 - Décloisonner les quartiers des rives droites de l'Adour en aménageant des pistes cyclables et des voies piétonnes** ce qui favoriserait les mobilités actives et relierait les différents secteurs géographiques. Les sites pré-identifiés pour être étudiés sont : les quais de l'Adour, et la zone entre le chemin de Fortune et le passage sous le pont de l'autoroute.

**AXE 3 - Installer des toilettes publiques** pour répondre à un enjeu de santé publique et améliorer le confort de tous. Les lieux pré-identifiés pour être étudiés sont : quai Bergeret, au pied du pont Henri-Grenet, en haut de la rue Maubec, à Arrousets, aux abords de la gare et place de la République.

**AXE 4 - Inventorier, valoriser et préserver les éléments du patrimoine** afin de créer des chemins de randonnée. Les thématiques pré-identifiées pour être étudiées : randonnées du patrimoine (villa Bourbaki, chemin de Fortune - perception de l'octroi, chemin de Madame), découverte des fermes maraîchères et mise en valeur de l'histoire locale.



La Maison des associations est la vitrine des activités associatives bayonnaises. C'est aussi et avant tout un lieu ressource, un espace de partage et de rencontre

## ► VIE ASSOCIATIVE

# La ville partenaire des associations

Bayonne est riche de plus de huit cents associations ! Soutiens logistiques, financiers, accompagnements... le point sur la politique de la Ville en faveur de la vie associative

**D**ans un département qui est l'un des premiers de France sur le plan de la vie associative, - 13 % des emplois sont issus de cette économie-là, - Bayonne est la ville-pilote. Plus de huit cents associations bayonnaises, d'une immense diversité, permettent aux habitants de pouvoir accéder à des activités qui leur correspondent. Elles constituent, pour la plupart, une véritable force de proposition dans la cité. C'est pour cela qu'il existe des liens solides entre la Ville et ses associations, que ce soit dans le sport, la culture, l'événementiel, l'éducatif, ou encore la solidarité...

### Des aides directes et indirectes

Chaque année, la Ville attribue des subventions aux associations bayonnaises. En 2022, ces aides financières directes représentent près de 3,5 M€. Elles sont attribuées dans le cadre du dispositif de critérisation mis en place en 2018 pour garantir justice et équité, lisibilité et transparence. "Pendant et après la crise sanitaire, la Ville a conservé la même enveloppe de subventions en faveur des associations, rappelle Cyrille Laiguillon, adjoint au maire chargé des sports, de la vie associative et des pratiques émergentes. Parallèlement, elle s'est appliquée à valoriser les aides indirectes dont

bénéficient les associations bayonnaises, à savoir les interventions logistiques, la mise à disposition de locaux, la communication... Un travail considérable et qui permet d'apporter de la clarté dans le dispositif." Le montant des aides indirectes attribuées en 2022 atteint plus de 1,3 M€.

### Bayonne Asso, un outil à l'échelle du territoire

La Maison des associations est la vitrine des activités associatives bayonnaises. C'est aussi et avant tout un lieu ressource pour les associations, un espace de partage et de rencontre. Elle est positionnée pour l'obtention du label Guid'Asso, réseau d'accompagnement à la vie associative locale, et pourrait ainsi bénéficier de l'appellation Guid'Asso-Orientation, une reconnaissance de ses missions d'accueil et d'orientation. La Maison des associations abrite aussi le Centre de ressources et d'appui à la vie associative, ex-Crava, aujourd'hui rebaptisé Bayonne Asso. Ses séances d'information et de sensibilisation gratuites à destination des dirigeants, salariés et bénévoles des associations bénéficient à l'ensemble de l'agglomération et du sud des Landes. Il en va de même pour le parcours certifiant de formation à la gestion associative qu'elle propose ●



ELKARTE BIZIA

## Hiria elkarteen partaide

Hiriak logistika, diru, orotariko zerbitzutan eskaini laguntzak... Pundu bat Hiriak elkarte biziaren alde bideratu politikaz.

**E**lkarTE biziari dagokionez Frantziako lehenetan sailkatzen den departamenduan, - enpleguen % 13 ekonomia horretatik baitatuz - Baiona dugu hiri aitzindaria. Bertan dauden mota orotariko zortzirehun elkarte baino gehiagori esker, herritarrek dagozkien aktibitatez goza dezakete. Zinezko proposamen sorta zabala eskaintzen dute hirian. Honela dira sortu lokarri azkarrak Hiria eta bere elkarteen artean, izan kirolean, kulturean, gertakizunetan, heziketan edota ere elkartasun arloan...

### Laguntza zuzenak eta ez-zuzenak

Urte guzietan, Hiriak diru laguntzak ematen dizkie Baionako elkartei. 2022an, 3,5 M€ ingurukoak izan dira diru laguntza zuzen hauek. Justizia eta zuzentasuna, irakurgarritasuna eta gardentasuna bermatzeko, 2018an plantan ezarria izan den irizpidetze dispositiboaren arabera eskainiak dira. *"Osasun krisiaren garaian eta ondotik, elkarteen aldeko diru laguntza kopuru berdina atxiki du Hiriak, oroitarazten du Cyrille Laiguillon, kirolez, elkarte biziak eta jalgitzen diren praktikez arduratzen den Axuantak. Honekin batera, logistika mailako eskuhartzak, aretoen prestatzea, komunikazioa bezalako Baionako elkartei ekarri laguntza ez zuzenak balioan ezartzen aritu da ere. Sekulako lana, dispositiboan argitasuna ekartzen laguntzen duena."* 1,3 M€ baino gehiagokoa da 2022an eskaini diru laguntza ez zuzenen kopuru orokorra.

### Bayonne Asso, lurralde mailako tresna

Baionako elkarteen aktibitateen erakusleia da Elkarte Etxea. Lehenik eta behin elkarteen aldeko baliabide lekua da, partekatze eta elkar ezagutzeko leku bat. Tokiko elkarte biziari laguntza ekartzeko sarea osatzen duen Guid'Asso labela lortzeko aritzen da ere, eta honen ondorioz, Guid'Asso-Orientation jatorri deitura lor dezake, betetzen dituen harrera eta bidatze zereginen aitortpen gisa. Gaur egun Bayonne Asso berriz deitua izan den Crava ohia, elkarte biziari baliabide eta sostengu zentroa aterpetzen du ere Elkarte Etxeak. Elkarteetako agintari, soldatadun eta nahianteei zuzentzen dizkien urrikako informazio eta sentiberatze saioak hirigunean eta Landes hegoaldean eskainiak dira. Gauza bera da proposatzen duen elkarte kudeaketari formakuntza egiaztatzen duen ibilbideari dagokionez ●

### ► CRÉATION DU CHÉQUIER BÉNÉVOLES

Ce sont les très nombreux bénévoles qui portent et font vivre le mouvement associatif bayonnais. Pour les valoriser, les soutenir et les remercier, la Ville a créé le chéquier bénévoles. Il donne droit à des offres découvertes, des gratuités et des réductions dans les services publics et institutions, les associations ou chez des partenaires privés. 1 500 chéquiers seront attribués aux associations à l'automne, à destination des dirigeants et des bénévoles actifs réguliers.



### ► LA SOIRÉE SPÉCIALE BÉNÉVOLES

Bayonne Asso propose une soirée d'information spéciale sur le thème : "Mobiliser, recruter et fidéliser des bénévoles". Ce sera l'occasion d'accueillir, pour la remise de leur diplôme, les lauréats des trois dernières promotions du Certificat de formation à la gestion associative !

Judi 1<sup>er</sup> décembre > Grand salon de l'Hôtel-de-Ville. 18h15

### ► LES ASSOCIATIONS DE A À Z

L'annuaire des associations bayonnaises est en ligne sur bayonne.fr. Il recense 827 associations facilement identifiables par leur nom ou leur domaine d'activité.



ÉDUCATION

# L'ENGAGEMENT DE LA VILLE

**LA VILLE MOBILISE L'ENSEMBLE DES RESSOURCES HUMAINES ET FINANCIÈRES POUR RÉPONDRE À SES AMBITIONS ÉDUCATIVES ET PERMETTRE AUX 2 500 ÉLÈVES BAYONNAIS DE BIEN SE NOURRIR, DE GRANDIR ET DE S'ÉPANOUIR DANS UN CADRE PROPICE AUX APPRENTISSAGES.**



La Ville va mettre à disposition des élèves des quartiers prioritaires davantage de possibilités de transport pour profiter du vaste éventail d'offres culturelles patrimoniales

# BAYONNE LABELLISÉE CITÉ ÉDUCATIVE



LA VILLE A REÇU LE LABEL CITÉ ÉDUCATIVE POUR TROIS ANS. UNE RECONNAISSANCE DE SON ENGAGEMENT EN FAVEUR DE L'ÉDUCATION DANS LES QUARTIERS PRIORITAIRES. LE POINT AVEC CHRISTINE MARTIN-DOLHAGARAY\*

\*Adjointe au maire en charge de l'éducation, de l'enfance, de la petite enfance, de la jeunesse et la parentalité

## Bayonne est labellisée Cité éducative 2022, pour une durée de trois ans. Que représente cette distinction pour la Ville ?

Pour la Ville, elle consacre de nombreuses années d'engagement en faveur de l'éducation. Elle permet à Bayonne de rejoindre les 200 communes de l'Hexagone regroupées sous cette bannière et de poursuivre ses actions dans les quartiers prioritaires. C'est un label d'excellence attribué pour 3 ans aux territoires qui montrent leur détermination à faire de l'éducation une grande priorité. À Bayonne, elle est fortement portée par les élus et les partenaires éducatifs à travers une solide alliance.

## Quels sont les quartiers bayonnais concernés par ce dispositif ?

La Cité éducative se déclinera sur deux quartiers de Bayonne,

Mounédé-Sainte Croix d'une part et Maubec-Citadelle d'autre part, qui comptent près de 5 677 habitants et dont les établissements scolaires représentent 2 038 élèves, - 1 518 d'entre eux relèvent de l'enseignement du premier degré et 520 du collège. Les Cités éducatives visent à intensifier la prise en charge des enfants et des jeunes de 0 à 25 ans, de la naissance à l'insertion professionnelle avant, pendant, autour et après le cadre scolaire.

## Quel est le financement attribué par l'État ?

Le label permet à la Ville de disposer d'un financement significatif de l'Agence nationale de la Cohésion des Territoires (ANCT). Il aidera à valoriser, consolider et approfondir la politique éducative engagée à travers le Projet Éducatif Global et les objectifs du Contrat de Ville. Un programme pluriannuel d'actions a été élaboré afin de contractualiser les moyens engagés et de fixer les modalités de suivi et d'évaluation. Ce programme est doté de 300 000 € pour

une année, dès cette rentrée scolaire. Cela représente une enveloppe totale de 900 000 € pour les trois années de la convention.

## Quelles sont les actions prévues dans ce programme ?

Une trentaine d'actions viendront alimenter les projets des quartiers. Certaines d'entre elles sont déjà réalisées ou en cours de finalisation, d'autres sont expérimentales depuis la rentrée ou à l'étude par les services de la Ville. Toutes vont dans le sens des grands objectifs des cités éducatives : conforter le rôle de l'école et la réussite scolaire, assurer la continuité éducative dans le temps périscolaire et ouvrir le champ des possibles en impliquant des établissements culturels, des entreprises, le numérique, les déplacements... (voir ci-dessous) ●

## DES ACTIONS PHARE DÈS CETTE RENTRÉE

### ● Les petits-déjeuners Bio

> Le constat est à l'échelle nationale : beaucoup d'enfants arrivent à l'école sans avoir pris leur petit-déjeuner, un réel désavantage dans la capacité à acquérir des savoirs. La Ville a lancé une expérimentation à l'école Charles- Malégarie, où la majorité des apprentissages est concentrée sur 5 matinées. L'objectif est de favoriser la réussite de tous, en donnant aux organismes les moyens d'absorber le travail en classe.

### ● Le projet "Tous en cour"

> À l'instar de nombreuses villes, Bayonne travaille sur des projets de réaménagement de cours d'école pour leur offrir davantage de mixité, d'égalité filles-garçons. À l'école Jean-Pierre Brana, de nouveaux aménagements sont à l'étude : tables et bancs au calme, traçage de jeux traditionnels au sol tels que chevaux ou dames, terrain pour jouer aux billes, portail pour accéder au City stade... Et du matériel mobile, sportif ou non, sera proposé pour que les enfants s'approprient les lieux en fonction de leurs envies.

### ● Faciliter les transports vers les sorties culturelles

> Musées, plaine d'Ansoy, visites guidées... la Ville met à disposition des enseignants et des élèves un vaste éventail d'offres culturelles patrimoniales. Un catalogue en ligne recense l'ensemble des activités, parcours, animations et manifestations proposés aux scolaires. La Ville va mettre à disposition des élèves des quartiers prioritaires davantage de possibilités de transport pour s'y rendre : rotation de bus et navettes, tickets de transports en commun...

### ● Développer la pratique sportive

> La Ville souhaite renforcer le temps de pratique sportive sur les temps périscolaires et faire découvrir l'ensemble des possibilités offertes sur le territoire.

### ● Soutenir la transition écologique et la sensibilisation au développement durable

> Les jeunes volontaires en mission de Service civique à la Ville accompagneront les enfants pendant le déjeuner à l'école en les sensibilisant sur la provenance des aliments consommés et leurs bienfaits sur la santé, et en partageant des ateliers ludiques pendant la pause méridienne.

### ● Poursuivre la mise en place des clubs Coup de Pouce

> Dans le cadre du Programme de Réussite Éducative, douze clubs coup de pouce livres sont mis en place de novembre à juin, après le temps de classe, pour des petits groupes d'enfants, dans les six écoles élémentaires bayonnaises. Des ateliers ludiques qui renforcent l'apprentissage de la lecture et associent les familles.

# Baionak Heziketa Hiria labela lortu

Hiru urterako lortu du Hiriak Heziketa hiria labela. Heziketaren alde eta lehentasunezko auzotegietan bere ekintzak segitzeko ezarri diru mailako baliabideen aldeko engaiamendua aitortzeko. Puntua Christine Martin-Dolhagarayekin

## Baionak hiru urterako lortu du 2022ko Heziketa hiria labela. Zer ekartzen dio halako bereizteak Hiriari?

Hiriari dagokionez, heziketaren aldeko hainbat urtetako engaiamendua saritzen du. Baionari, sari hau lortu duten Estatuko 200 hirien artean sailkatzea eta lehentasunezko auzotegietan abiatu ekintzei jarraipen bat ematea ahalbidetzen dio. Heziketa lehentasun handi bat bilakarazteko delibramendua erakusten duten lurraldeei 3 urterako bikaintasun labela da. Baionan, hautetsiek eta heziketa partaideek, aliantza sendo baten bitartez, azkarki eramaten dute.

## Zoin dira dispositibo honek hunkitzen dituen auzotegiak?

Baionako bi auzotegitan, 5 677 biztanle eta haien eskoletzetan 2 038 ikasle -zoinetatik 1 518 lehen mailako eskoletan eta 520 kolegioan eskolaturik- hartzen dituzten Mounédé-Gurutze Saindua eta Maubec-Zitadela alde batetik. 0 eta 25 urte arteko haurren harrera segurtatzea da Heziketa hirien helburua da, sortzetik lana atzeman arte, eskola denbora aitzin, honen garaian, inguruan eta ondolik.

## Zoin da Estatuaren finantzatzearen zatia?

Labelari esker, Lurraldeko Kohesioaren Agentzia nazionalaren (ANCT/LKAN) diruztatze adierazgarria lortu du Hiriak. Honi esker, Heziketa Egitasmo Orokorren eta Hiriko Kontratuko helburuen bitartez abian ezarri heziketa politika balioan ezartzen, sendotzen eta sakontzen ahalgo da. Urte anitzeko ekintza programa bat apailatua izan da abian ezarri baliabideak lontratu bidez eta jarraipen eta burutze modalitateak finkatzeko gisan. 300 000 € dira emanak izanen urte baterako, eskolako sartzetik aitzina. Orotara, 900 000 € dira emanak izanen konbenioko hiru urteetarako ●





La Ville de Bayonne a obtenu l'an dernier le label Territoire Bio engagé, assorti de la plus haute distinction prévue par ce label pour la restauration collective

# L'ENGAGEMENT DE LA VILLE

UN PEU PLUS DE 2 500 ÉLÈVES ONT FAIT LEUR RENTRÉE DANS LES ÉCOLES PUBLIQUES BAYONNAISES. LA VILLE RENFORCE SON OFFRE ÉDUCATIVE ET GARANTIT UNE RESTAURATION SCOLAIRE DE QUALITÉ ACCESSIBLE À TOUS

**A**vec plus de 66 % de produits bio servis dans les crèches et les restaurants scolaires dont 34,5 % sont issus de la production bio et locale, la Ville a obtenu l'an dernier le label Territoire Bio engagé, assorti de la plus haute distinction prévue par ce label pour la restauration collective. L'engagement de la Ville a permis aux filières locales d'approvisionnement de se structurer et aux circuits alimentaires de proximité de se développer. Aujourd'hui, 72 % des élèves scolarisés dans les écoles municipales bénéficient d'une restauration scolaire saine, locale et de qualité. zoom sur une sélection de temps forts incontournables.

## 80 % DE PRODUITS FRAIS !

La société Éole, à qui la Ville a confié le marché de restauration scolaire, veille chaque jour à fournir 80 % de produits frais dans la composition des menus et propose un menu sans produit

carné une fois par semaine. Les familles peuvent aussi faire le choix d'un menu végétarien quotidien sur inscription et à l'année. La lutte contre le gaspillage alimentaire et le respect des dispositions en matière d'hygiène, de sécurité et de développement durable sont des priorités pour la Ville.

## UNE TARIFICATION ACCESSIBLE À TOUS

Les restaurants scolaires sont accessibles au plus grand nombre grâce à une tarification indexée en fonction des revenus de chaque foyer. Les tarifs varient entre 0,40 € à 5 € par repas. Avec six tranches distinctes, cette tarification est l'une des plus progressives du Pays Basque. La tarification n'a pas augmenté pour cette rentrée 22-23. La grille reste à l'identique pour la 4<sup>e</sup> année consécutive. Le coût réel d'un repas s'établit autour de 13€. Aucune famille n'acquitte ce prix de revient : près de 36 % des familles payent moins de 1,60€/repas et 53 % des familles payent moins de 3,16€/repas. Au final, les familles prennent en

## LA RENTRÉE EN CHIFFRES

**2 508** élèves accueillis dans les 22 écoles publiques de Bayonne, en augmentation de 1,5 % par rapport à la rentrée précédente.

**1 800** enfants sont accueillis au service périscolaire associé au temps de restauration, soit plus de 70 % des effectifs scolaires.

**234 000** repas sont servis chaque année dans les restaurants scolaires municipaux.

**190** agents sont affectés à l'accompagnement des élèves bayonnais.

**9M€**, c'est le budget consacré par la Ville à l'éducation des 3-11 ans en 2021.

**171 500€** consacrés aux travaux dans les établissements scolaires en 21-22.

charge 30 % du coût de la restauration scolaire. La Ville consacre 1,25 M€ par an à l'achat des repas dans les 22 écoles publiques bayonnaises, pour un coût global de fonctionnement du service de restauration scolaire de 3,50 M€.

## UNE OFFRE ARTISTIQUE ET CULTURELLE RENFORCÉE

La Ville apporte son soutien aux apprentissages en proposant de nombreuses actions culturelles et artistiques sur les temps scolaire et périscolaire. Ces actions visent à réduire les inégalités sociales et éducatives et à offrir des expériences inédites à tous les élèves. L'offre, riche et variée, se traduit notamment à travers un panel d'activités autour de la culture, le patrimoine et l'environnement. Plus de 160 propositions sont ainsi recensées dans un recueil numérique et mises à la disposition des enseignants durant le temps scolaire.



## DAVANTAGE DE FORMATION MUSICALE

L'enseignement musical sur le temps scolaire va se développer. Déployé sur l'ensemble des écoles élémentaires publiques et assuré par les Centres Musicaux Ruraux (CMR), le dispositif sera amplifié cette année grâce au recrutement d'un coordinateur par les CMR, qui sera notamment chargé de développer des projets inter-écoles. Le budget dédié à cette action sera augmenté en 2022 pour atteindre 72 000 €. Un nouveau partenariat lie le Conservatoire à l'Éducation nationale. Il s'inspire du modèle des CHAM (classes à horaires aménagés). Cette démarche innovante permet à davantage d'enfants bayonnais de bénéficier d'une formation musicale ●



## CRÉATION D'UNE UNITÉ D'ENSEIGNEMENT AUTISME

L'ÉCOLE JEAN-PIERRE BRANA A ÉTÉ SÉLECTIONNÉE POUR LA CRÉATION D'UNE UNITÉ ENSEIGNEMENT ÉLÉMENTAIRE AUTISME (UEEA) AFIN D'ACCUEILLIR JUSQU'À 10 ÉLÈVES DÈS CETTE RENTRÉE. C'EST LE PREMIER DISPOSITIF INCLUSIF DE CE TYPE SUR LA CÔTE BASQUE

Une UEEA a pour objectif principal de mettre en place un cadre spécifique et sécurisant afin de soutenir la réussite scolaire et éducative des enfants de 6 à 11 ans présentant un trouble du spectre autistique. Cette unité alterne des temps réservés aux apprentissages conformes aux programmes de l'Éducation nationale et des temps dédiés aux interventions éducatives et thérapeutiques en rapport avec chaque projet de scolarisation. Elle s'appuie sur l'intervention de professionnels de l'Éducation nationale et du secteur médico-social. L'équipe éducative accompagne les élèves du matin jusqu'au soir en mobilisant les accueils autour du temps scolaire : accueil du matin, temps de restauration et de loisir lors de la pause de midi, interclasses et activités après l'école. L'UEEA est considérée comme une classe de l'école à part entière. Les élèves ont accès à l'ensemble des locaux collectifs et disposent a minima d'une salle de classe et d'une deuxième salle prioritairement destinée aux interventions individuelles.

### SERVICE ÉDUCATION

Hall Cassin, 3 rue Bernède

05 59 46 60 32 / 45

Permanences > lundi, mercredi  
et vendredi de 9h à 12h

PLUS D'INFOS @ bayonne.fr

PEINTRE, PROFESSEUR, COLLECTIONNEUR, INTIME DE VICTOR HUGO... DÉCOUVREZ LES MULTIPLES FACETTES DE LÉON BONNAT. RETROUVEZ LES FESTIVALS QUI NOUS FONT RÊVER, NOUS OUVRENT L'ESPRIT, NOUS FONT CHANTER ! ET VENEZ SOUTENIR NOS JEUNES ARTISTES LOCAUX... TALENTS D'AUJOURD'HUI ET DE DEMAIN !



## Le gratin du street art À BAYONNE !

Pionnière, Bayonne choisissait en 2017 d'offrir à des artistes d'art urbain la possibilité de s'exprimer dans son espace public... *Points de vue* était né ! Le festival est devenu une référence dans le domaine du street art. Onze artistes sont programmés en 2022. Des créateurs de renommée internationale, ancrés de longue date dans le street art, aux côtés de révélations de l'année, jeunes talents très prometteurs. Au fil du temps, *Points de vue* contribue à constituer un patrimoine vivant, à ciel ouvert, accessible à tous, qui accompagne les transformations de la cité. Ateliers, rencontres, mur d'expression, circuits commentés, concerts... retrouvez les formules qui font le succès du festival !

INFOS, ANIMATIONS ET PORTRAITS D'ARTISTES @ [pointsdevue.eu](https://pointsdevue.eu)



## Les voix DE KORUAK

Conçu par la Ville en étroite collaboration avec l'association Ezin Aseak, le festival international de chœurs Koruak célèbre la tradition du chant choral et son éclectisme. Cette manifestation fait entendre la diversité des formations et des répertoires. Chœurs d'hommes, de femmes et mixtes, d'ici et d'ailleurs... les rendez-vous se succéderont pour cette 3<sup>e</sup> édition de Koruak. Certains des concerts sont gratuits, les autres à tout petits prix.

Du 29 octobre au 1<sup>er</sup> novembre  
PLUS D'INFOS @ [bayonne.fr](https://bayonne.fr)

## Le retour D'HAIZEBEGI

Le festival Haizebegi revient à Bayonne en octobre pour sa 9<sup>e</sup> édition. Deux semaines de projections, de concerts, d'expositions, d'ateliers et de discussions sur la façon dont cinéastes, musiciens, acteurs culturels et chercheurs donnent à voir et à entendre les mondes de la musique. La programmation, riche et engagée, tient ses promesses d'analyse et de transformation des sociétés humaines par la musique.

*Haizebegi Les mondes de la musique*  
*Musikaren Mundaak*  
du 6 au 16 octobre  
PLUS D'INFOS @ [haizebegi.eu](https://haizebegi.eu)





## De multiples nuances DE LÉON BONNAT

Autour de l'exposition unique dédiée à Léon Bonnat au musée Basque jusqu'à la fin de l'année, la Ville propose cet automne deux autres expositions rendant hommage au peintre bayonnais. À la plaine d'Ansot, le Muséum d'Histoire naturelle de Bayonne vous invite à suivre l'artiste dans ses voyages en Europe et en Orient, par le biais de ses peintures ou dessins de paysages (ci-dessus, *La rade de Toulon*). Le parcours combine collections naturalistes et reproductions d'œuvres originales, agrémenté de dispositifs sensoriels. Le Pôle d'archives accueille pour sa part une exposition intitulée Léon qui s'attache à révéler la personnalité du peintre, ses liens avec le territoire. À ne pas manquer également, toutes les propositions du musée Basque pour profiter pleinement de son exposition phare : visites guidées, contées, des 5 sens, conférences, animations...

**Léon Bonnat, voyages & paysages** > Muséum d'Histoire naturelle > Jusqu'au 18 décembre  
**Léon** > Pôle d'archives de Bayonne et du Pays Basque > Jusqu'au 30 décembre  
**PLUS D'INFOS** @ [bayonne.fr](http://bayonne.fr) - [archives.le64.fr](http://archives.le64.fr) - [musee-basque.com](http://musee-basque.com)



**RETROUVEZ  
TOUT L'AGENDA  
CULTUREL  
SUR  
bayonne.fr**



## ChaCha INVITE !

La Luna Negra, en collaboration avec le batteur Chacha Angela (en photo), crée un nouveau cycle musical : Chacha Invite... Un jeudi par mois, le talentueux musicien invite ses amis artistes à partager la scène avec lui. Pop/folk, jazz, fusion, ou musique du monde, Chacha, artiste solaire et généreux nous invite au voyage ! Willo, Michelle Budria et Dessolas sont les invités d'octobre. Djinpa's songs, Tom Ibarra & Sunny Adroit, Pauline & Juliette, ceux de novembre. Venez soutenir les jeunes artistes locaux et découvrir les nouveaux talents d'aujourd'hui et de demain !

**PLUS D'INFOS** @ [lunanegra.fr](http://lunanegra.fr)



Cap sur l'Irlande le 19 novembre, au son des claquettes enjouées, au rythme de chorégraphies enlevées, avec le retour d'Irish Celtic !

# Lauga Côté Scène se dévoile

Humour, comédies musicales, bertsolarisme, chanteurs de variété et chœurs...

Lauga Côté Scène propose une nouvelle saison de grands spectacles populaires : Julien Clerc, Anne Roumanoff...

## Des tarifs aussi réduits que possible !

Les prix des places de Lauga Côté Scène sont inférieurs à ceux qui se pratiquent dans la plupart des autres villes pour les mêmes spectacles.

Les détenteurs de la carte Déclic, accordée aux Bayonnais non imposables, bénéficient en outre de tarifs préférentiels, ainsi que les personnes âgées de moins de 18 ans.

PLUS D'INFOS [📧 bayonne.fr](https://www.bayonne.fr)

**P**réparée grâce à un partenariat entre la Ville et son Office de tourisme, la nouvelle saison de Lauga Côté Scène se définit par son éclectisme. De novembre 2022 à fin mai 2023, la salle Lauga déroulera ainsi quinze spectacles de qualité d'une grande variété. Beat Street Day ouvrira la saison le 16 octobre. Depuis quelques années, la compétition bayonnaise réunit les élites françaises et internationales de breakdance et de "danse debout". Ces compétiteurs de très haut niveau sont départagés par un jury de premier plan. Événement pour tout amateur de danse hip-hop, le Beat Street Day est aussi une belle découverte pour tous.

## Voyage en Irlande

Cap sur l'Irlande le 19 novembre, au son des claquettes enjouées, au rythme de chorégraphies enlevées. Dans ce troisième et dernier opus de la saga Irish Celtic, le public retrouvera les emblématiques Paddy Flynn et Diarmuid. Père et fils tiennent le pub familial qui résonne des musiques traditionnelles, des rires et des discussions des clients. Pour casser cette routine et transmettre à Diarmuid ce qu'il doit savoir de son identité culturelle, de son histoire familiale, Paddy l'invite à entreprendre un voyage initiatique où se mêlent valeurs, légendes et traditions... L'Irlande a son symbole d'évasion, de liberté et de découverte. Cette balade irlandaise s'appelle *Le Chemin des Légendes* !

## Des spectacles pour tous les goûts

Place à l'humour caustique le 25 novembre avec Pierre-Emmanuel Barré. Affichant une esthétique plutôt sympathique, le trentenaire breton multiplie les provocations à la hauteur de ses colères. Féroce, outrancier, souvent salace, parfois injurieux, son humour est aussi noir que l'avenir qui, selon lui, se dessine. Changement de ton le 26 novembre pour bercer les oreilles bascophones de finesse et subtilités ! Avant la finale programmée le 18 décembre à Pampelune, Bayonne accueillera l'avant-dernière demi-finale de la phase retour du championnat de bertsolari. Bien d'autres spectacles sont au programme : deux concerts du Nouvel An animés par l'Orchestre symphonique du Pays Basque, une soirée humoristique avec Anne Roumanoff, une création de René Zugarramurdi, *Bidaia*, qui rassemblera 200 musiciens et 5 chœurs du Pays Basque, The World of Queen en hommage au groupe mythique ou encore la compagnie Soy de Cuba ●

# La force des images du réel

Le DIDAM se réinvente sans cesse ! D'ici la fin de l'année, il exposera le travail en atelier des street artistes, puis celui de trois spécialistes du reportage animalier

L'exposition de Véronique de Viguerie sur les conflits armés à travers le monde, présentée cet été au DIDAM avec la puissance du photoreportage. "Un lien a été fait dans la programmation 2022 entre les expositions estivale et hivernale", explique Amandine Chaput, directrice du DIDAM. "Elles portent toutes deux sur la démarche photographique documentaire : photoreportage de guerre cet été, photographie animalière cet hiver. L'idée est de présenter un mouvement contemporain tout en continuant d'axer l'entrée scénographique et la médiation des expositions sur le volet créatif des artistes invités."

## Du manchot d'Antarctique au faucon de Burgos

En décembre prochain, un second regard photographique, documentaire et artistique portera donc sur le reportage animalier. Poser un regard sur le vivant et les espaces naturels dans lesquels il évolue, telle sera l'ambition de cette nouvelle exposition. À travers le regard de trois auteurs français et espagnols spécialisés dans ce domaine - Guillaume Pépy, Quentin Gravaud et Martín Barandalla, - l'espace d'art contemporain invitera à un voyage graphique, lumineux et touchant, emportant tour à tour vers les rives blanches de l'Antarctique peuplées de renards et de manchots, les silhouettes d'ours, chevreuils et bouquetins des proches Pyrénées, ou vers la campagne des environs de Burgos, en Espagne, où le faucon est roi.

# 600

enfants accueillis  
lors de chaque exposition  
au DIDAM à l'occasion  
des visites scolaires

Inside/Out > du 7 octobre au 20 novembre  
Faune, rencontre animale > du 2 décembre  
au 12 février

PROGRAMME COMPLET [didam.bayonne.fr](https://www.didam.bayonne.fr)

## Dans l'ombre des grandes fresques

Avant ces rencontres avec la faune, l'espace d'exposition sera consacré, en octobre et novembre, à des œuvres produites en atelier par huit des onze artistes de street art invités du festival Points de Vue #6. Avec cette deuxième édition d'Inside/Out, nous pénétrerons dans la confidentialité de l'atelier, de la démarche artistique, des outils et des coulisses. "Le travail en atelier nourrit le travail en extérieur et vice-versa", précise Alban Morlot, directeur artistique du festival. Les artistes présenteront une sélection d'œuvres non monumentales, de travaux préparatoires à diverses fresques, mais pas seulement." L'occasion d'appréhender le lien entre les travaux d'atelier, intimes et libres de toutes contraintes... et ceux réalisés au grand air, à même les murs, avec de fortes contraintes et de multiples interactions avec le public ●

Huit artistes de street art invités du festival Points de Vue #6 exposeront leur travaux d'atelier au DIDAM pour la 2<sup>e</sup> édition d'Inside/Out. En photo, *Midtowners 3* de l'artiste Poze.



# Neuf dimanches pas comme les autres

D'octobre à juin, l'opération "Dimanches en musique" donne l'occasion de profiter de spectacles qualitatifs à des prix abordables

**P**rogrammés selon une fréquence mensuelle au théâtre Michel-Portal, en l'église Sainte-Croix, à la salle Lauga et au cinéma L'Atalante, ces neuf rendez-vous musicaux ont été sélectionnés pour leur excellence. Le chœur d'enfants Amics de la Unió, reconnu pour l'éclectisme et la singularité de ses productions, débute la saison le 30 octobre au théâtre Michel-Portal. Il sera suivi, le 1<sup>er</sup> novembre, par une "Promenade cubaine" interprétée par les cinquante chanteurs et solistes du Coro Ahots de Pamplona/Iruña. Ils révéleront ce jour-là les plus belles compositions de zarzuela cubaine écrites par Ernesto Lecuona, Gonzalo Roig et Eliseo Grenet.

## Mexico, Mexiicooo... !

Le 4 décembre, le cinéma L'Atalante proposera deux projections du film *Le Chanteur de Mexico*, tiré de l'opérette du même nom créée en 1951 par Francis Lopez. Ce long métrage avait réuni, en 1956, une pléiade d'acteurs truculents et talentueux ! L'occasion de retrouver l'inoubliable ténor Vincent Etchebar (Luis Mariano) et son ami trompettiste Bilou (Bourvil) qui, d'aventures en aventures, se retrouvent à Paris et sympathisent avec Cri-Cri, une pétillante jeune fleuriste (Annie Cordy), avant d'embarquer pour Mexico. D'autres incursions dans les univers de musiques classiques ponctueront ainsi l'année jusqu'au mois de juin. Un partenariat exceptionnel signé avec l'Opéra National de Bordeaux permettra, en mai, d'en apprécier le chœur et les solistes, alors qu'ils offriront leur interprétation de deux œuvres majeures : *Carmen* et *La Traviata* ●

**ABONNEMENTS ET BILLETTERIE > Office de tourisme et service Génération Séniors à l'Hôtel-de-Ville**

> Abonnement 8 concerts : 48 €

> Tarifs réduits > Séniors Bayonnais : 43 € - Carte Déclit : 25 €

**PLUS D'INFOS** @ bayonne.fr

## IKUSKIZUNAK

### Bederatzi igande desberdin

**Kalitatezko ikuskizunak prezio onetan ikusteko parada eskaintzen du Igandeak musikan ekimenak**

Hilabete guziz Michel-Portal antzokian, Gurutze Saindua elizan, Lauga gelan eta L'Atalante zinegelan programaturik, musikako bederatzi hitzordu hauek bikainak direlako hautatuak izan dira. Bere ekoizpenen eklektismoa eta berezitasuna direla eta ezagutua den Amics de la Unió haur koruak denboraldiari hasiera emanen dio urriaren 30 ean, Michel-Portal antzokian. Ondotik, azaroaren 1ean, Iruñako Coro Ahotseko berrogoita hamar kantari eta bakarlariak antzeztu "kubatar ibilaldia" zaigu aurkeztua izanen.

### Mexico, Mexiicooo... !

Abenduaren 4an, talentu handiko hainbat aktore arraitsu 1956an bildu zituen *Le Chanteur de Mexico* filmaren bi emanaldi proposatuko ditu L'Atalante zinemak! Beste sarraldi batzuk musika klasikoetako unibertsoetan gertatuko dira honela urtean, ekaina arte. Bordeleko Opera Nazionalarekin izenpetu partaidetza baten ondorioz, maiatzean bertako korua eta bakarlariak preziatzen ahalko ditugu, *Carmen* eta *La Traviata* bi obra maisuez ematen duten haien interpretazioa eskainiko digutelarik ●



Luis Mariano et Bourvil, déambulant sur la Concha de Saint-Sébastien dans le film *Le Chanteur de Mexico*. Un petit bijou à redécouvrir au cinéma L'Atalante !

Geneviève Prat

## 50 ans au service d'Orai Bat



J'ai servi jusqu'à 600 repas par jour lors du Festival

International de Folklore

Geneviève Prat, figure incontournable de l'association Orai Bat, a cuisiné et cousu les costumes pendant plus de 50 ans

Geneviève Prat découvre l'association Orai Bat lorsqu'elle y inscrit ses filles à la danse basque. *"Petit à petit, je me suis impliquée. J'ai commencé à coudre les costumes et finalement je suis restée !"*, raconte la ravissante Bayonnaise, qui en devient salariée en 1981. Au fil de la conversation, le regard bleu se fige et les souvenirs de l'octogénaire affluent. *"À l'époque", l'association fait de l'hébergement et accueille une banda landaise pendant les Fêtes de Bayonne, mais aussi des groupes de danses folkloriques. "J'ai servi jusqu'à 600 repas par jour lorsque Bayonne organisait le Festival International de Folklore jusqu'en 1987", se souvient la cuisinière. "Heureusement, j'étais aidée par de nombreux bénévoles." Une ambiance chaleureuse très appréciée de Geneviève : "J'aimais beaucoup la vie de groupe. Des moments intenses, des liens d'amitié très forts. J'ai d'ailleurs gardé des amis de cette période."*

Orai Bat, pilier de la vie associative bayonnaise, ambassadrice de la culture basque et jumelée à la ville polonaise de Zakopan, lui a permis de voyager. *"J'ai découvert d'autres cultures", se remémore-t-elle. En plus de faire la cuisine, elle passait de nombreuses heures à coudre, reprendre, nettoyer les costumes traditionnels... "Plus d'une vingtaine de costumes différents !" Geneviève offre son temps, sa joie de vivre et ses compétences. "J'ai de bons souvenirs de l'accueil des groupes de jeunes handicapés. Ils venaient en vacances avec leurs éducateurs. Ils étaient tellement attachants". Le don de soi, chez Geneviève, ne connaît pas de limite ●*



Daniel Orcaray

## Je ne suis rien sans mes amis !

Daniel Orcaray a toujours fait partie d'associations. D'abord celle du Rail Bayonnais, puis celle de la Peña Baiona

Depuis son plus jeune âge, Daniel Orcaray fréquente les associations. Petit, il accompagne son père au Rail Bayonnais, association de pelote, puis entre au conseil d'administration vers l'âge de 17 ans. Voilà aujourd'hui plus de 50 ans qu'il y siège avec sa bande de copains de l'école Jules-Ferry *"qui sont devenus des amis maintenant"*, insiste le natif de Saint-Esprit. L'association de pelote, sport que Daniel a pratiqué tout comme son père, est *"la seule qui existe encore rive droite"*, précise le Spiritain. *"Pour qu'une association perdure, il faut de la passion et de forts liens d'amitié, sinon ça ne tient pas"*, philosophe Daniel Orcaray qui ne serait rien sans Robert, Marcel, Bernard, Alain, Jacques et les autres. *"Nous sommes inséparables. D'ailleurs, lorsque la Peña Baiona a été créée, je les ai suivis. Ça fait 20 ans"*, se rappelle ce sportif, passionné de rugby, joueur pendant plus de 16 ans et supporter inconditionnel de l'Aviron.

Être bénévole, c'est servir une association, sans s'en servir

*"Le bénévolat, on s'y investit par plaisir. Il nous nourrit d'échanges, de partages. Ce qui motive aussi c'est de côtoyer les jeunes. Le président et le vice-président de la Peña Baiona ont 25 ans. Cela nous permet de rester jeunes dans nos têtes et c'est très important !"* Daniel Orcaray aime aussi se sentir utile : *"Lorsqu'on fait les déplacements avec la Peña Baiona chez l'adversaire, on joue en quelque sorte le rôle d'ambassadeur."* Le jeune retraité a des journées bien remplies. Il a aussi participé à la confection d'un des chars du corso des Fêtes : *"une œuvre éphémère qui apporte du bonheur aux gens."* Encore un de ces moments de partage tant appréciés ! ●

Retrouvez l'intégralité de ces rencontres sur bayonne.fr



## JARDINAGE LE CONSEIL DU JARDINIER DE LA VILLE

Après avoir scarifié votre gazon, préparer le progressivement à l'arrivée du froid : engrais pour le renforcer, tonte plus espacée et plus haute. Si vous souhaitez y voir de jolies fleurs apparaître au tout début du printemps, plantez quelques bulbes comme le muscari, le crocus, ou le perce-neige. Vous profiterez ainsi d'un très beau tapis de fleurs avant même que la végétation n'ait repris ses droits ! En novembre, faites vos dernières récoltes et commencez à protéger les plantes qui craignent le gel... Et le 25 novembre, plantez vos arbres et arbustes puisqu'à la Sainte-Catherine, tout bois prend racine !



## LECTURE PARTIE ITALIENNE ANTOINE CHOPLIN

Éditions Buchet-Chastel  
Le conseil de la librairie *Chez Simone*  
12 bd Alsace Lorraine



C'est toujours un vrai plaisir de lire Antoine Choplin. Pour cette rentrée, il nous offre encore une promenade littéraire, humaine et culturelle. Gaspar est un artiste français reconnu. C'est à Rome qu'il va se prélasser et prendre ses distances avec un rythme de vie trop effréné. Dans ses balades romaines, il aime procrastiner, en terrasses de cafés, attendant un potentiel adversaire pour jouer aux échecs. Il y rencontrera une jeune hongroise passionnée d'échecs, et surtout d'une partie jouée entre un commandant nazi et un prisonnier juif. Cette rencontre charnelle et passionnante nous emmènera sur les traces du prisonnier et l'histoire des nazis protégés par le Vatican. Un roman court et délicat, où l'Histoire, Rome et l'amour se mêlent naturellement.



LA RECETTE DU CHEF

## LUDOVIC BAFFERT SALINE CEVICHE BAR



### Ceviche bask

Pour 2 personnes :  
300 g de steak de thon coupé en cube de 1 cm • 40 g de fromage Ossau Iraty de 3/4 mois d'affinage • 40 g de chorizo lberico • 1/3 d'oignon ciselé • 6 guindillas • sel, poivre, piment.

**Pour la sauce vinaigrette** > 10 g de piment d'Espelette • 2 jus de citron vert • 70 g d'huile d'olive, 1 pincée de fleur de sel.

**Préparation de la marinade** > Mélanger le piment d'Espelette et le jus de citron vert jusqu'à l'obtention d'une pâte homogène. Puis ajouter l'huile d'olive et faites monter en sauce vinaigrette avec un fouet jusqu'à obtenir une marinade onctueuse. Ajouter la fleur de sel.

**Le plat** > Ajouter les cubes de thon dans la marinade. Bien mélanger pour enrober le thon avec la marinade. Couper le fromage et le chorizo en petits cubes de 5 mm.

**Dressage** > Disposer le ceviche de thon dans l'assiette. Ajouter les cubes d'Ossau Iraty, les cubes de chorizo lberico et l'oignon ciselé. Disposer sur le dessus les guindillas.

**Accompagnement** > Un riz au lait de coco. Faites cuire votre riz, puis ajouter du lait de coco à la place de votre beurre.

**À déguster avec** > Le patron, Franck Delamaire, conseille un vin blanc sec comme le Txakoli Blai, l'Artnoa d'Irouleguy, ou encore un cidre sec à l'ancienne comme l'Aingura de Kupela.

**Le conseil du chef** > Il est recommandé de congeler le poisson cru au moins 24h avant de commencer la recette.

**RETROUVEZ ÉGALEMENT LA RECETTE SUR :**  
bayonne.fr et chez Saline Ceviche Bar,  
8 rue Port de Castets



PLAINE D'ANSOT

## OBJECTIF RÉSERVE NATURELLE

La Ville s'est lancée dans une démarche de création de réserve naturelle nationale à la plaine d'Ansoz, dans le but de valoriser cet espace naturel en centre-ville et de sensibiliser, toujours plus, à la préservation des patrimoines naturels et de la biodiversité locale.



COMMERCE

## LES NOUVELLES BOUTIQUES

• **Boo Bijoux** - 8 rue Argenterie - Bijouterie • **Popular cycling** - 14 rue Albert 1<sup>er</sup> - Vente et réparation de cycles • **Øversized** - 4 rue Lormand - Chaussures sneakers • **Bonnie & ride club Ladies** - 9 rue de la Salie - Prêt-à-porter féminin univers de la moto • **Bonnie & ride club Shoes** - 5 rue de la Salie - Chaussures univers de la moto • **Ametsetarik** - 6 rue Argenterie - Boutique de photographies • **Lartigue 1910** - 41 rue Port Neuf - Linge basque • **Treca** - 5 place de la Liberté - Literie et matelas • **La Transversale** - 13 rue Bourgneuf - Boutique de créateurs locaux • **Mailua & Orratza** - 65 rue Bourgneuf - Atelier boutique de créatrices (couturière et joaillière) • **Atelier Tresallet** - 19 rue Bourgneuf - Artisan lunetier et opticien • **Pastel & Broderies** - 28 rue Lormand - Broderie • **La laiterie Marengo** - 5 rue Marengo - Fromages et produits laitiers • **Cadence** - 32 rue Bourgneuf - Boutique dédiée à l'univers de la danse •

## À DÉCOUVRIR AUSSI

• **Don Hernan** - 10 rue Sainte-Catherine - Cuisine traditionnelle sud-américaine • **La VinoTeka** - 6 rue Port-de-Castets - Vins du monde et découvertes culinaires • **El Pintxo** - 48 rue des Corsaires - Restaurant, pintxos • **Pokawa** - 3 rue Port-Neuf - Spécialités poke bowls • **O'Jura Mendia** - 10 rue des Tonneliers - Bistro saveurs jurassiennes aux influences basques •

➤ ANNIVERSAIRE

## Oreka fête ses 25 ans

C'est une année spéciale pour l'école de cirque Oreka. Elle célèbre ses 25 ans d'existence et prépare le festival Zirko Festibala, qui aura lieu au printemps à Bayonne. Des spectacles, des concerts et pleins d'animations seront au programme. En attendant les festivités, elle propose des cours hebdomadaires ou des stages de la Toussaint pour tous les âges. L'occasion d'essayer de voltiger sur les trapèzes ou de se perfectionner à la jonglerie, au trampoline !

Plus d'infos > [orekazirkoa.fr](http://orekazirkoa.fr)  
et 05 59 59 53 92



➤ HAUTS DE BAYONNE

## Le retour de la Zuper Fête !

**Voilà huit ans, se tenait le premier repas de quartier initié par des habitants de Sainte-Croix. Au fil des années, cette manifestation a évolué au gré des participants, des idées et des envies de chacun.**

Aujourd'hui, la Zuper Fête est inscrite dans l'agenda commun. Elle réussit à fédérer un nombre croissant d'habitants et d'intervenants. Au programme de l'édition 2022 qui se tiendra le samedi 8 octobre au pied des résidences Breuer, les mêmes recettes qui font son succès : le repas géant participatif, devenu un véritable tour du monde des saveurs partagées, et des animations pour tous.

PLUS D'INFOS > [zuperfete.fr](http://zuperfete.fr)

➤ PILATES

## Reprise des cours

L'association Place des Arts a repris ses cours de pilates à la Maison des associations le jeudi à 12h30 et au Club Olympique Bayonnais le lundi et le jeudi à 10h.

PLUS D'INFOS > 06 76 49 58 99  
et [info@placedesarts.fr](mailto:info@placedesarts.fr)



➤ ULTIMATE FRISBEE

## Les Euskadisk champions de France !

Après avoir conquis le titre régional sur herbe, les Euskadisk ont remporté en septembre le championnat de France Master sur plage, le premier titre national du club bayonnais ! Les entraînements sur le terrain de rugby de la Floride ont repris et sont ouverts à tous les intéressés, dès 10 ans.

Plus d'infos > [Euskadisk sur Facebook](#)  
et [Instagram et euskadisk.frisbee@gmail.com](mailto:euskadisk.frisbee@gmail.com)





➤ SERVICE EN LIGNE  
UN SITE DÉDIÉ AUX CIMETIÈRES

**La Ville présente un nouveau site entièrement dédié à ses trois cimetières : Saint-Léon, Saint-Étienne et Talouchet.** On peut y retrouver un défunt en indiquant les nom et prénom de la personne recherchée, son âge au moment du décès, l'année de la disparition, situer une tombe sur le plan du cimetière concerné grâce à un système de géolocalisation, ou encore savoir s'il y a un autre défunt est inhumé au même endroit... Le site rassemble également toutes les informations pratiques et utiles : horaires d'ouverture, tarifs des concessions et prestations funéraires, liste des concessions abandonnées ou échues, registre des dispersions, liste des défunts morts pour la France, démarches à mener en cas de décès, règlement et plan des cimetières.

**PLUS D'INFOS > [cimetieres.bayonne.fr](http://cimetieres.bayonne.fr)**

➤ SANTÉ  
OCTOBRE SERA TRÈS ROSE

La manifestation prend de l'ampleur. Organisée pour sensibiliser à la pathologie du cancer du sein, elle s'étoffe chaque année pour gagner en efficacité. De nombreux événements rythmeront le mois d'octobre : forum prévention, promotion du dépistage, haka rose, création théâtrale, concert, animations... Octobre sera très rose à Bayonne.

**TOUT LE PROGRAMME > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**



➤ NUMÉRIQUE  
SÉNIORS,  
À VOS CLAVIERS !

Les trois cyber-bases bayonnaises proposent des ateliers pour tous les âges et tous les niveaux. Parmi les plus prisés, citons le cycle de formation pour les séniors débutants. L'informatique s'est imposée dans toutes les sphères de notre vie. Pourtant, sa maîtrise est loin d'être évidente pour les séniors. Avec l'aide des cours des cyber-bases, ils peuvent acquérir facilement ces nouvelles compétences et bénéficier



de conseils tout au long de l'année. Attention ! Il reste quelques places pour le cycle d'octobre. Profitez-en ! L'adhésion annuelle, d'un montant de 10 €, donne accès aux trois cyber-bases et à 3 ateliers.

**Cyber-bases > 71 rue Bourgneuf  
26 place des Gascons  
1 allée Charles-Malégarie**

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS  
> 05 59 15 10 91 et 05 59 55 79 08**

➤ SOLIDARITÉ  
UN POINT CONSEIL  
BUDGET GRATUIT

Le CCAS propose un nouveau service labellisé par l'État, le Point Conseil Budget. Vous avez besoin de conseils sur votre budget ou sur la relation avec votre banque, d'aides dans les négociations des impayés et dans la renégociation des crédits, de conseils pour constituer un dossier de surendettement... N'hésitez pas à contacter ce service gratuit et confidentiel.

**PLUS D'INFOS > [plateforme-budget.com](http://plateforme-budget.com)  
et 10 rue Charlibardon**

➤ ÉVÈNEMENT  
UN DÉLICIEUX WEEK-END  
CHOCOLATÉ



L'enivrant parfum du chocolat envahira de nouveau la cité du 28 au 30 octobre. L'occasion de découvrir tous les secrets et saveurs de ce merveilleux produit ! Le chapiteau de *Bayonne fête son chocolat* revient sur la place de la Liberté avec des dégustations, des animations, des jeux et des ateliers qui mettent l'eau à la bouche ! Les chocolatiers de l'Académie du Chocolat proposeront également des dégustations en ville.

Du 28 au 30 octobre inclus, de 10h à 18h  
**PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)  
et [chocolatdebayonne.fr](http://chocolatdebayonne.fr)**



➤ PATRIMOINE  
RENDEZ-VOUS AVEC  
L'HISTOIRE DE BAYONNE

**Rendez-vous, l'agenda des patrimoines bayonnais vient de paraître.**

L'équipe du Pôle Patrimoine Ville d'art et d'histoire et l'Office de tourisme s'associent à de nombreux partenaires pour vous proposer un programme diversifié qui se conclura dans les lumières des Fêtes de fin d'année. Parcours commentés, randonnées urbaines, visites guidées, pauses patrimoine, conférences, balades gourmandes, jeux de piste... vous invitent à découvrir la richesse du patrimoine bayonnais.

**RENDEZ-VOUS > Automne 2022 - À consulter et télécharger sur [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**



➤ ENVIRONNEMENT  
RELEVER LE DÉFI  
CLIMATIQUE

La Communauté Pays Basque organise KLIMA, la semaine du climat au Pays Basque du 8 au 16 octobre. Grâce au concours de nombreux acteurs locaux, plus de 50 rendez-vous sont proposés partout en Pays Basque pour parler d'aménagement du territoire et donc de reconquête de l'espace, afin de relever le défi climatique ! À Bayonne, Bizi ! propose un échange sur le thème des conflits d'usage des sols, L'Atalante projette le film-enquête Natura sur les bienfaits de la nature pour l'être humain, sa santé et son équilibre, une sensibilisation au bioclimatisme est prévue à l'Atelier des publics, et Otso-kop ouvre grand les portes de son supermarché coopératif et participatif à la découverte/dégustation des produits de 30 de ses producteurs et artisans locaux.

**PLUS D'INFOS ET PROGRAMME COMPLET > [climataction-paysbasque.fr](http://climataction-paysbasque.fr)**

## Majorité municipale



“Un engagement de tous les instants et des actions très concrètes”

**Laurence HARDOUIN**

Adjointe au Maire de Bayonne, en charge de la transition écologique, solidaire et citoyenne  
Conseillère communautaire de l'Agglomération Pays Basque  
Membre du Conseil Permanent

### L'urgence climatique s'est tout particulièrement manifestée cet été. Comment la Ville de Bayonne appréhende-t-elle cette question ?

La Ville de Bayonne n'a pas attendu les événements marquants de cet été pour agir en la matière. Notre collectivité est engagée dans une démarche de développement durable depuis près de 15 ans, sous l'impulsion notamment de Martine Bisauta. Le choix a ainsi été fait de mettre en place une stratégie intégrée afin que les enjeux de la transition écologique irriguent l'ensemble de nos politiques publiques communales. Nous faisons aussi en sorte d'infuser une véritable culture de la transition au sein des différentes directions municipales, dans une logique de transversalité. Je veux à cet égard saluer cette prise de conscience collective, tant de mes collègues élus que des services municipaux. Cette acculturation progressive de toutes et de tous constitue un socle indispensable pour mener une politique ambitieuse et concrète en la matière.

Nous nous inscrivons également dans le cadre du Plan Climat adopté par la Communauté d'Agglomération Pays Basque. La stratégie communale est ainsi étroitement imbriquée dans la politique intercommunale. L'une ne pouvant pas aller sans l'autre bien évidemment.

### Justement, comment cette stratégie se décline-t-elle concrètement ?

Pour mettre en place cette stratégie et la décliner efficacement, nous sommes partis des 4 besoins essentiels de tout être humain : se nourrir, se loger, s'épanouir et se déplacer. C'est donc à travers le prisme de ces besoins vitaux que nous intégrons les problématiques de transition afin qu'elles entrent très concrètement en résonance avec notre vie quotidienne.

Par exemple, s'agissant du premier besoin “se nourrir”, nous sommes résolument engagés dans le développement d'une alimentation saine et de qualité dans le cadre de notre offre de restauration collective. Avec 68 % de produits bio servis dans les crèches et les cantines bayonnaises, dont 65 % sont locaux, notre Ville bénéficie du label “Territoire BIO engagé” qui marque le niveau d'ambition et d'exigence que nous avons en la matière. Nous sommes aussi sociétaires de la légumerie “Légume Pro” auprès de laquelle notre prestataire de restauration collective s'approvisionne et qui se fournit en fruits et légumes uniquement auprès de maraîchers locaux du Pays Basque et du Sud des Landes. Cette légumerie, assortie à un projet de conserverie, a vocation à s'installer prochainement à Bayonne.

### Qu'en est-il des autres actions ?

S'agissant de l'objectif “se loger” qui est un enjeu majeur, je pourrais citer la stratégie que nous déployons pour améliorer la performance énergétique tant du patrimoine public que du parc privé de logements.

Nous avons ainsi mis en place un plan ambitieux de rénovation thermique des bâtiments communaux ; la stratégie de réhabilitation des logements du centre ancien est particulièrement axée sur les questions d'isolation thermique et de réduction des consommations énergétiques ; nous inscrivons tous nos projets de constructions neuves (à l'instar de l'AB Campus ou de l'école du Prissé) dans des démarches durables “E+C-” favorisant la construction de bâtiments à énergie positive et à faible empreinte carbone.

Cette stratégie prend aujourd'hui une acuité toute particulière face aux perspectives d'augmentation exponentielle des coûts de l'énergie. C'est dans ce sens, et forts de ces acquis, que nous avons élaboré un plan de sobriété énergétique à la fois responsable et pragmatique, axé notamment sur la maîtrise du chauffage des bâtiments et des équipements sportifs, ainsi que la diminution des illuminations nocturnes (dans la continuité du plan ambitieux de performance énergétique de notre réseau d'éclairage public consistant à remplacer progressivement notre parc de luminaires par des dispositifs à LED moins énergivores).

### Les déplacements et le cadre de vie sont-ils aussi au cœur de votre stratégie de développement durable ?

Tout à fait. Nous retrouvons là les actions relatives aux besoins “se déplacer” et “s'épanouir” qui sont souvent étroitement liées. Je ne reviendrai pas ici dans le détail sur tous les projets que nous menons en matière de mobilités durables et actives. Mais, les actions sont nombreuses pour transformer progressivement l'espace public et soutenir le développement du vélo et de la marche à pied : de la piétonnisation de nos rues en passant par la création de pistes cyclables ou l'installation d'abris vélos, le panel est large. Il porte aussi sur différentes actions de proximité que nous déployons, à l'instar de l'initiative “car-à-pattes”, le pédibus mis en place dans 2 écoles bayonnaises comme mode de transport scolaire alternatif et éco-responsable.

Autre priorité : la valorisation de nos ressources locales. Déjà engagée dans ce domaine avec le réseau de chaleur bois Eguret, la Ville de Bayonne est devenue productrice d'électricité renouvelable, grâce à l'installation de panneaux photovoltaïques sur certains bâtiments communaux, dont des écoles. Il faut aussi noter que la Ville complète l'approvisionnement en électricité renouvelable auprès du fournisseur basque Enargia, pour 21 % de ses consommations... cette démarche volontariste constitue un 1er pas vers l'autonomie énergétique du territoire.

Je pourrais aussi rappeler notre stratégie en matière de végétalisation de nos espaces urbains, qui progressivement prend forme à travers ses différentes déclinaisons : micro-forêts urbaines, charte de l'arbre, permis de végétaliser, jardins partagés, etc.

### Un dernier mot sur la méthode ?

Oui, c'est un point important. Nous sommes, toutes et tous, invités à opérer un changement culturel profond pour transformer nos modes de vie et orienter nos comportements vers plus de sobriété. Cette nécessaire transformation suppose de mobiliser l'ensemble des acteurs du territoire et des habitants. À Bayonne, à travers notamment les conseils de quartiers et le budget participatif, nous disposons des outils de concertation et d'échange pour les associer au plus près du terrain. Nous venons justement de lancer une démarche de redéfinition de notre stratégie pour identifier les grands enjeux de transition écologique, solidaire et citoyenne à l'échelle de la ville, à l'horizon 2050. Les Bayonnaises et les Bayonnais seront bien évidemment étroitement associés à ce travail de transformation écologique autour de projets durables et concrets.

## Opposition Groupe “Bayonne ville ouverte”

### Le retour du Roi

Après deux étés en exil, le roi Léon a fait son retour dans sa chère cité pour ramener avec lui la douce folie qui nous avait tant manquée. Il aura été **heureux de l'implication des peñas, associations et bandas** qui ont su animer ces belles journées et permettre de faire perdurer l'esprit populaire de nos fêtes. Heureux de l'effort de nombreux cafetiers pour baisser le niveau sonore, coordonner la musique et laisser de la place aux chants. **Heureux et reconnaissant, enfin et surtout, pour le dévouement des agents et personnels de la Ville, du centre hospitalier et des autres services publics**, dont le travail a permis des fêtes les plus sûres et les plus propres possibles.

Mais quel **regret de voir privilégiées les animations à gros budgets** d'une municipalité qui ne lésine plus sur le budget des fêtes pour organiser ce qui se rapproche de plus en plus d'un festival dans son enceinte payante que de festivités populaires dans leur ville. Quand on fait payer l'entrée, **on change la nature de l'événement**. Et la course à l'échalote de « l'attractivité territoriale », du “record d'affluence” et du nombre de bracelets payants s'inscrit évidemment dans cette politique de marchandisation, cette **obsession municipale de “vendre” la ville**. Il est toujours temps de se poser la question. Comme il sera indispensable de travailler encore sur les questions sanitaires et environnementales.

### Un été de feu

À l'heure d'écrire ces lignes nous étions encore frappés par un énième épisode de canicule, toujours inquiets de ne pas voir assez de pluie arriver et de voir partir en fumée des hectares de forêt aux portes de Pays Basque ! Le **dérèglement climatique est une réalité** que plus personne ne peut ignorer désormais. Tout le monde doit œuvrer à son niveau à **une vie plus respectueuse de son environnement** et des autres. Nous ne trouverons ce chemin qu'avec **une véritable action collective**. C'est en premier lieu aux pouvoirs publics d'incarner et susciter cette ambition. **Il est temps de sortir de la politique environnementale gadget et électoraliste** qui n'est décidément plus de saison...

### Indécence et insouciance sont sur un Jet-Ski...

C'est vraiment le président du “En même temps” ! À quelques jours de la rentrée, après avoir passé ses vacances en jet ski et vanté les bienfaits de la mondialisation, le même annonçait avec gravité la “fin de l'abondance” et “de l'insouciance”. Mais à qui s'adressait-il ? Surtout pas aux étudiants obligés de sauter des repas, aux travailleurs en mal de logement, aux personnels soignants des hôpitaux ni à tous ceux qui réclament le droit de vivre dignement de leur travail. Pour la sobriété énergétique, **vite de la sobriété politique !**

### Txik Txak, le silence de l'agglomération

Le transport en commun est en ce moment le sujet dont on n'aime pas parler à l'agglomération.

Les difficultés récurrentes des usagers de “Txik Txak” (ex-Chronoplus, ex-STAB) sont passées sous silence par nos édiles et la presse locale... La menace de grève à la veille des fêtes avait bien fait son petit effet, témoin d'un **malaise réel parmi les conducteurs**. Pour le reste, c'est toujours la même technique de communication : la désignation de

boucs émissaires afin de se défaire sur eux de ses propres choix politiques (autre exemple plus bas). Ici le responsable, bien sûr ce n'était pas le commanditaire et autorité de tutelle mais la société délégataire, Kéolis.

Si les chauffeurs ont permis aux fêtes d'être desservies, **les lacunes du réseau** sont loin d'avoir été résolues. L'été fut catastrophique, la rentrée pas mieux : nombreux **retards, trajets allongés, supprimés**, difficultés d'accès aux bus et, quoi qu'en disent les annonces pompeuses, une **hausse des prix** sans précédent pour un grand nombre de publics... Face à **l'enjeu majeur environnemental** auquel répond le transport collectif, il n'est **pas acceptable pour la collectivité de rester spectateur de la dégradation de ce service public ! Rappelons ici** qu'il s'agit d'une délégation de service public d'intérêt général pour laquelle l'agglomération à travers le syndicat des mobilités est donneuse d'ordre ! À ce titre, elle est responsable et garante de la qualité du service rendu : **les mécontentements des usagers doivent être entendus**. Bien davantage que de changements de logos, de campagne coûteuse de marketing, **le développement du transport collectif nécessite des moyens matériels et humains** à la hauteur. C'est quand le service sera au rendez-vous, abordable, performant et facile, que les citoyens changeront leurs habitudes.

### Budget : les critiques de la Chambre Régionale des Comptes

“Exécution budgétaire insuffisante de la section d'investissement... Pilotage des investissements peu lisible... Mise en œuvre tardive des autorisations de programme... Manque d'information du conseil municipal... Dépenses d'investissements supérieures à la moyenne des villes comparables... Recul du financement propre disponible... Recours à l'emprunt grandissant et supérieur à la moyenne de la strate... etc”. Ce ne sont pas là les appréciations de l'opposition municipale, mais bien les observations de la Chambre Régionale des Comptes dans son rapport sur la gestion budgétaire de la Ville de Bayonne pour les exercices 2016 à 2020. Force est de constater qu'elles rejoignent les critiques que nous avons pu porter dès l'examen de ces budgets précédents, sur une **politique budgétaire flottante et hasardeuse** dont la pertinence et l'équilibre sont compromis **par le choix de projets démesurés et mal montés**. Mais le plus inquiétant en la matière reste sans aucun doute devant nous, avec la perspective d'années à venir bien compliquées...

### Winter is coming...

Depuis quelques années, la majorité municipale a joué à la cigale de la fable : bénéficiant sans effort d'une heureuse conjoncture, elle a chanté sans répit, psalmodiant béatement qu'elle pouvait sans aucun mal engager la Ville dans des **chantiers coûteux** et d'une utilité discutable. Sauf que, comme il fallait le craindre, la conjoncture s'est retournée, mais plus vite encore que prévu. Les inquiétudes que l'on ne pouvait ignorer se sont concrétisées, soulignant plus que jamais **la nécessité d'utiliser au contraire avec le plus grand discernement l'argent public**, celui de tous. Au moment où il devient de bon ton de parler de sobriété, et pas qu'énergétique, il serait grand temps que la leçon soit enfin entendue à Bayonne.

### Double jeu... des Élus réversibles

En cette rentrée scolaire, la députée et le maire de Bayonne flanqués de quelques autres élus tout aussi macronistes qu'eux n'ont éprouvé aucune gêne à s'afficher en soutien du mouvement de protestation du collègue Albert Camus, **contre les dotations rognées par la politique**

**gouvernementale** dont ils sont tout de même les soutiens indéfectibles ! On se souvient pourtant encore des émouvantes photos de ce printemps où les uns et les autres n'avaient pas de mots assez convaincants pour **vanter la réélection nécessaire du président** prodige et la nécessité de lui donner une majorité législative **afin qu'il puisse poursuivre sa politique**, y compris dans l'Éducation nationale. Patatras ! À peine quelques semaines plus tard, les mêmes zéloteurs n'ont pas honte de retourner la veste sur la couture pour s'habiller en parfaits opposants lorsqu'il s'agit de déplorer les effets sur le terrain de la dite politique. Ce genre de contorsion n'émeut décidément plus grand monde. Une photo devant les banderoles, un tweet et quelques flèches à l'adresse de l'administration chargée d'appliquer la politique que l'on soutient et le tour est joué... Comment s'étonner dès lors de l'écœurement de la plupart des citoyens et du **discrédit général de la parole politique** ?

Les élus du groupe Bayonne Ville Ouverte : Henri Etcheto - Florence Dupreuilh - Colette Capdevielle - Juliette Brocard - Alain Duzert - Cathy Liousse > bayonnevilleouverte@gmail.com

## Minorité Groupe Demain Bayonne Baiona Bihar

### Une victoire municipale pour la lutte contre le réchauffement climatique

Notre groupe est intervenu dès l'ouverture du Conseil municipal de juillet sur ce sujet : « épisodes caniculaires répétés impactant tous les domaines d'activité et la qualité de vie, raréfaction de l'eau, insécurité alimentaire, hausse du coût de l'énergie, retrait du trait de côte... ces phénomènes sont à présent et bien plus tôt que prévu des réalités et un sujet d'inquiétude dominant pour la population, les récentes enquêtes le prouvent... Sur le plan local, la CAPB s'est dotée (06/21) du **Plan Climat (PCAET accords de Paris)** qui fixe des objectifs pour 2030 : -19 % d'émission de GES ; 16 % de consommation d'énergie ; 30 % d'ENR. **Très peu de citoyen.ne.s en connaissent l'existence, moins encore le contenu.** Ces objectifs ne seront atteints que si la **population est informée, formée et associée "au plus près de son quotidien" à cette transformation** indispensable... sans laquelle nous laisserons à nos enfants et petits-enfants un héritage humainement insoutenable. Élu.e.s de proximité nous nous considérons **totalemt responsables de ce plan d'action** -incluant la participation citoyenne-, de sa déclinaison sur le plan communal, au sein de chaque domaine d'intervention de la commune, de la communication annuelle des résultats correspondant aux objectifs. **Nous demandons qu'à la rentrée une séance extraordinaire du CM soit exclusivement consacrée au Plan Climat**... notre requête ayant obtenu une réponse positive nous vous tiendrons informé.e.s.

**La création d'une aire de grand passage suscite moult débats dans un espace démocratique restreint** : enquête publique se déroulant du 16/08 au 20/09 dont 4 demi-journées en présence du commissaire enquêteur. L'ex CABAB pas davantage que l'actuelle Communauté d'agglo ne se sont mises en règle avec la loi Besson (1990 !) et l'obligation de mettre à disposition des gens du voyage 450 emplacements dont 200 pour une aire de grand

passage 6 mois dans l'année. C'est pourquoi, particulièrement l'été, les installations temporaires sauvages sont récurrentes. Aujourd'hui, un projet voit le jour sur un site jouxtant St Étienne et Ste Croix, en limite d'un espace naturel sensible (ENS), à proximité immédiate du centre de tri Canopia. À l'instar de l'implantation du futur pôle oncologique sur l'avenue du 14 avril, nous souhaiterions savoir quelles ont été les raisons de ne pas choisir un autre des 17 sites repérés au départ dont celui d'Anglet. Tout comme la SEPANSO des Landes nous sommes étonné.e.s de la non-existence d'une étude d'impact liée à la proximité du terrain et de l'ENS d'Habas-Pey faisant partie de la trame verte et bleue du réseau Aquitain pour la continuité écologique. **Ce sujet qui répond à une obligation légale doit faire l'objet d'un réexamen, d'une véritable transparence et concertation avec la population, les associations représentant les gens du voyage.**

**Collège A. Camus : une mobilisation exemplaire et décisive de la communauté éducative.** À la rentrée, enseignant.e.s. et parents d'élèves ont revendiqué et obtenu de l'éducation nationale des moyens supplémentaires et adaptés à l'augmentation des effectifs, pour répondre aux besoins spécifiques des élèves, placer chaque enfant, adolescent dans des conditions équitables de réussite(s).

Pour le groupe Demain Bayonne - Baiona Bihar : Jean-Marc Abadie - Mathieu Bergé - Sophie Herrera Landa. N'hésitez pas à nous contacter : demain.bayonne@gmail.com

## Europe Écologie les Verts - EELV

### Les Cinq Continents de chaleur où l'ombre est payante

La canicule est là. La ville est en surchauffe. Solutions ? Une "charte de l'arbre" arrivant bien tard après les abattages municipaux des dernières années, et oubliant les dégâts autorisés des bétonneurs coupeurs d'arbres ; des "forêts urbaines" perdues en périphérie ; des "îlots de fraîcheurs" noyés au milieu de continents de chaleur, nos places. **Greenwashing de séduction** pour les nouveaux-venus, à grand renfort de communication et de photos "vertes". Les habitants à l'année, anciens et moins anciens, connaissent plutôt **les Cinq Continents de chaleur de Bayonne** : place de la Liberté face à la mairie, place des Halles, place Jacques-Portes, place de la Gare, place Montaut (partie haute). On peut aussi évoquer les sous-continents de chaleurs, telle la place Saint-André ou la quasi-totalité de l'esplanade Roland-Barthes, etc.

Et alors que la chaleur augmente, **l'ombre devient payante à Bayonne.** Et oui ! Il faut obligatoirement consommer une boisson à l'ombre des parasols si l'on veut profiter d'une des places ou tout simplement faire une simple pause. On le sait, **par manque d'arbres** - qui font chuter la température dans les villes normales, pas idéales mais normales - **les personnes âgées et fragiles rasent les murs, les enfants sont invisibles, les personnes à mobilités réduites ne bougent plus...** À moins de payer pour avoir sa place à l'ombre !

Groupe Europe Écologie les Verts - Baiona Ekologia Elkartasuna : Mixel Esteban - m.esteban@bayonne.fr / Facebook "Mixel Esteban"

## Naissances

◆ Xipri PARRILLA PELSÉ 15/06 ◆ Léna POTIER MAEDER 15/06 ◆ Salomé JIMENEZ ABADIA 16/06 ◆ Oscar BINE 16/06 ◆ Enzo ETCHEVERRY MATIAS 19/06 ◆ Arthur NAACKÉ 19/06 ◆ Lissandro MERINDOL MICCICHE 20/06 ◆ Antton BOUTONNET BOSC 21/06 ◆ Aria LAVET 22/06 ◆ Pablo CHAMOULEAU 22/06 ◆ Lyana FERREIRA AZCON 22/06 ◆ Colette LAHITETE 23/06 ◆ Chloé CHALON MARTINS 25/06 ◆ Paola GATY BEN LHADJ 25/06 ◆ Louise PIDOUX 27/06 ◆ Lonny FOURNIÉ 29/06 ◆ Auguste BARICHARD 01/07 ◆ Dilara SAMAR 02/07 ◆ Romy LAVIGNE 05/07 ◆ Yves-Raphaël MARQUEZ DUQUE 05/07 ◆ Jon CORRÉGÉ 05/07 ◆ Jules BENAY 07/07 ◆ Ninon MONNIER BIDEgain 07/07 ◆ Leeroy KAKOU KOUADIO 10/07 ◆ Élina HAGET 11/07 ◆ Lucas MENCIER 12/07 ◆ Avril DE VIELDER 13/07 ◆ Esther COURBON 14/07 ◆ Maé AUBREE 14/07 ◆ Rayan YOUNSI 14/07 ◆ Jade CHARRON 14/07 ◆ Jiany NONOS 15/07 ◆ Léandre DEROUIN 16/07 ◆ Evan POMIRO SERIN 17/07 ◆ Shaëly BIABIANY 18/07 ◆ Victoria MOMPLOT 24/07 ◆ Alice RAJABALLY 24/07 ◆ Gaspard SOBAC CAPDEPON 24/07 ◆ Marius COSTES 24/07 ◆ Ali ZANNOUTI ZANNOUTI 26/07 ◆ Livia PARRIZAS BROUILLARD 29/07 ◆ Muhammad-Zohan SHAHZAD 29/07 ◆ Jules FLEURY DA SILVA 29/07 ◆ Antonio FERREIRA TEIXEIRA 30/07 ◆ Lino CABANTOUS PELLETTIER 31/07 ◆ Hortense OUDILL 31/07 ◆ Isaure DE FOURNAS DE LA BROsse 02/08 ◆ Tom DUPUY 02/08 ◆ Ayoub DAOUDI AJANAH 02/08 ◆ Adem LASSOUED 03/08 ◆ Xana COSCARAT VIDAL 04/08 ◆ Arwa ABOULHAOUT METRI 04/08 ◆ Andréa SPIEGEL 05/08 - Anais NICA 05/08 ◆ Alaïa FEUARDENT ARAMENDIA 07/08 ◆ Lorea ELICECHE ETCHETO 08/08 ◆ Victoire FAURIE 08/08 ◆ Lily SERRES-COUSINÉ 09/08 ◆ Milo GOAZIOU 09/08 ◆ Eshaq HUSSAIN 11/08 ◆ Maël de MONTAUDOUIN 13/08 ◆ Hendrik JUSTE VACANT 13/08 ◆ Pedro SANZ HERNANDEZ 15/08 ◆ Rafaël CASEIRO VENTURA 16/08 ◆ Enéa FONCILLAS VERNAT 16/08 ◆ Louis MIREMONT 17/08 ◆ Dina HIMEUR 17/08 ◆ Louis KAHN 19/08 ◆ Intza HECKLY 20/08 ◆ Lucie BARILLEAU 22/08 ◆ Félix DUCOM 22/08 ◆ Ellie CHASTAGNER CORRALES 22/08 ◆ Miles ERROTABEHERE BRIGHT 25/08 ◆ Baptiste ARHANCET 26/08 ◆ Aria PUN 27/08 ◆ Jeanne PAUL 28/08 ◆ Charlie ROBERT DURAND 29/08 ◆ Lucas COMBOT 29/08 ◆ Peiuko OLGARAY 29/08 ◆ Chems CURUTCHET 29/08 ◆ Anaëlle BARBERENA-URRUTIA 31/08 ◆ Aaron MAILLET 31/08 ◆ Romy ROIDE 31/08 ◆ Romain SCHOTT 01/09 ◆ Yelena ABADIA 01/09 ◆ Ellande RÉCARTE 02/09 ◆ Timéo BEURGAUD 03/09 ◆ Bélinai ÇALBOGA 03/09 ◆ Amélia TESSIER FOUQUET 03/09 ◆ Wandé KONATE 04/09 ◆ Artine HAKIMI 05/09 ◆ Mathis BARBOSA FERREIRA 05/09 ◆ Filip PATRIANCA 08/09 ◆ Léon AUGER VIRONNEAU 08/09 ◆ Marin AUGER VIRONNEAU 08/09 ◆ Romane LOPEZ 08/09 ◆ Adam ARRACHE 11/09 ◆ Sarai PERRET TRABOULSI 11/09 ◆

## Mariages

♥ Nuria OULAD BEN TAHAR RAIS et Corentin YOL 17/06 ♥ Marie DROUILLET et Laura PERIER 18/06 ♥ Jodie CONTRAIRES et Christophe KADRIJA 23/06 ♥ Agathe GIBAUD et Yannis DEJOIE 24/06 ♥ Gaëlle FERRAND et Nicolas GROUT 25/06 ♥ Elsa AFONSO et Tiago SOARES MORAIS 25/06 ♥ Julie COSNUAU et Johan FORTUNE 25/06 ♥ Typhaine SCHITT et Nicolas DA SILVA 02/07 ♥ Léna BIDART et Laurent CERNUTA 02/07 ♥ Laura CANADA et Nicolas ETCHEVERRY 02/07 ♥ Emilia MACEDO FERREIRA et Vítor MONTEIRO COELHO 09/07 ♥ Adeline CELISSE et Jérôme SERA 09/07 ♥ Amandine CÉRON et Pierre BARRAGUÉ 09/07 ♥ Lucie TRAVERS et Paul ALLANCHE 15/07 ♥ Cécile IMBAR et Theo SCHOEFFTER MUNSCH 16/07 ♥ Isabelle PONTUS et Serge RACINET 16/07 ♥ Nathalie ARGUINDÉGUY et Frédéric LASHERAS 16/07 ♥ Elena GAMIOCHIPI et Pierre DARGELOS 16/07 ♥ Stéphanie DABADIE et Kévin GANDARA 16/07 ♥ Tatian KAMGA-FAHO et David MOINS 23/07 ♥ Stéphanie ARAUJO PINTO et Xavier GIMENEZ-PARDO 23/07 ♥ Yannick ORIOTTI et Vincent BARNETCHE 29/07 ♥ Mireille MEUNIER et Vivien TADDEI 06/08 ♥ Shadé MIREMONT et Samir ABOULHAOUT 06/08 ♥ Meggy LISSART et Paul TOUYA 11/08 ♥ Alizée ALAIN et François RIGAUD 11/08 ♥ Faiyuris GOMEZ MIRANDA et Julien ROUX 20/08 ♥ Laurine BUCQUET et Vincent DARRIEUMERLOU 20/08 ♥ Charlotte LAPORTE et Nicolas DAGUERRE 20/08 ♥ Léa SAINT-MARTIN et Romain ETCHEBERRY 25/08 ♥ Rawdha AMARA et Rafik AOUIDA 27/08 ♥ Margot MOLINER et Charlotte SAINT-MARTIN 03/09 ♥ Marie DAUBA-RICHARD et Matthieu LUCAS 09/09 ♥ Beharka AMZIC et Nathan ROURE 10/09 ♥ Fatiha MOUHTAJJIB et Audric LEGRAND 10/09 ♥ Delphine CHEVADE et Luc MARKASSUZA 10/09 ♥ Océana MEZZASALMA et Jean QUINTREC 10/09 ♥ Boris SENTUPERY et Charlène DA COSTA 10/09 ♥ Anne-Laure POIRIER et Dimitri CORRIHONS FORT 10/09 ♥

## Décès

● Jean-Pierre DEFENDINI 26/03 (75 ans) ● Francis TARASCON 23/06 (77 ans) ● Nora GENCE 25/06 ● Micheline DUMOND 28/06 (94 ans) ● Claude JULLIEN 28/06 (91 ans) ● Michel FRANQUIN 01/07 (90 ans) ● Claudie CASTAINGS 01/07 (83 ans) ● Marie BIDEgain 05/07 (92 ans) ● Miren MICHAUD 11/07 (81 ans) ● Jean-Christophe BRETON 15/07 (57 ans) ● Eric BRIY 17/07 (61 ans) ● Francisco SEQUEIRA GAGO 18/07 (94 ans) ● Gracieuse BIDART 22/07 (87 ans) ● Arlette LAFITTE 24/07 (96 ans) ● Henriette ALMENDROS-DURAN 26/07 (91 ans) ● Marie PILARDEAU 26/07 (91 ans) ● Jeannine LAGNIEL 29/07 (94 ans) ● Guy DESMOULINS 29/07 (97 ans) ● André JACQUEMOND 02/08 (78 ans) ● Jean TASTET 05/08 (93 ans) ● Marie DUPOUY 13/08 (79 ans) ● Erik AGRELL 14/08 (85 ans) ● Jacques FRAISSE 23/08 (82 ans) ● Lucia CANALES RUIZ-HIDA 26/08 (94 ans) ● Raymond JÉGOU 30/08 (92 ans) ● Claude LAGOARDE-SÉGOT 30/08 (92 ans) ● André CELAYA 04/09 (70 ans) ● Maria do Carmo MOTA SOARES de OLIVEIRA 04/09 (88 ans) ● Juan-Jose GARAY y ACHALANDA 05/09 (78 ans) ● Liliane CORMILLOT 08/09 (91 ans) ●

Bayonnaises, Bayonnais, envoyez-nous vos photos de mariages et de naissances  
si vous souhaitez les voir paraître sur cette page > [communication@bayonne.fr](mailto:communication@bayonne.fr)

La Ville de Bayonne  
et son Office de  
tourisme présentent

# Lauga côté scène

Saison — 22/23

JULIEN CLERC >> ANNE ROUMANOFF //  
>> FRANÇOIS-XAVIER DEMAISON >> IRISH  
CELTIC >> VIKTOR VINCENT // THE WORLD  
OF QUEEN // DELUXE >> SOY DE CUBA //  
PIERRE-EMMANUEL BARRÉ // CONCERT DU  
NOUVEL AN >> BEAT STREET DAY...



visit  
bayonne.com



SUD  
OUEST

tvpi

VISIT  
Bayonne\*  
BAIONA-PAYS BASQUE  
Plurielle et si singulière